

# EIBAR

*Revista de un pueblo*

## SUMARIO



Número extraordinario

San Juan y austeridad en Eibar.  
Reforma de la empresa cibárresa.  
Jerónima, la partera.  
Un alcalde cibarrés: José Cruz Echeverría.  
De San Juanes a San Juanes.  
Blas Echeverría.  
San Juanes hace 50 años.  
Una extraña industria eibarresa.  
Dos maestros modelos.  
Nuevas Parroquias.  
Bonifacio Echeverría.  
Ignacio Zuloaga.  
Interviú sobre la Inmobiliaria.  
La Asociación Propulsora de Enseñanza.  
Juanito Choko.  
Un cine que murió: PABELLOIA.  
etc., etc., etc.

CON 40 FOTOGRAFÍAS

Número extraordinario

24 páginas para la historia

# Fotos recuerdo...

Año 1900

## Procesión del Corpus bajando por Barrencalle



(Foto Ojanguren)

**BAJO PALIO:** el Párroco D. Julián Valero de Vidaurre. A su derecha D. Eugenio Berasaluce. Izquierda, D. Serapio Larreategui, y delante con sobrepelliz D. Nicolás Urizar.

**LLEVANDO EL PALIO:** junto a D. Nicolás, Víctor Aramberrí. Detrás de D. Eugenio, Vicente Arroitañáuregui, y detrás del Párroco, Jacinto Orbea y Domingo Aramburu.

**LLEVANDO LOS CIRIOS:** en primer lugar Juan José Larrañaga «Ibarbekua». El médico D. Vicente Aguirre, padre de D. Ciriano. Agustín Gabilondo «Zulueta» y Santiago Larrañaga, panadero de Isasi.

**CORO PARROQUIAL:** en el centro el organista Laureano Guisasola, padre de nuestro gran músico Juanito. Detrás Francisco Alberdi «Pachito chiquinekua» y a su derecha Pablo Sarasua. Detrás de este, Mateo Basterra.

**TIPLES:** A la derecha del organista, José Aguirre «Pepe Agurre». José Echevarría «Pepe Querido», y Enrique Vidarte.

**Izquierda,** Baldomero Arizmendi, que mira atrás. Urbano Aldazábal, Juan Gaztelu, y José Sarasua.

En la segunda fila: junto a Francisco Alberdi Nazaño Iriondo

Año 1917

## Un fraile dirige la Banda en Unzaga



(Foto Ojanguren)

He aquí una foto que parece paradoja: un fraile dirigiendo la banda de música en Unzaga.

La foto de Ojanguren —fotógrafo y músico de la Banda entonces— es del año 1917. El fraile capuchino es el célebre Padre Donosti que está dirigiendo la Banda de música «LA MARCIAL», que entonces tantos éxitos conquistó bajo la dirección de D. Ildefonso Irusta.

En esta ocasión, a instancias de aquel inolvidable coadjutor de la Parroquia D. Poli Larrañaga, el Padre Donosti—que había hecho una gira por todo el país recogiendo cantos de la entraña vasca— aterrizó en Eibar.

En el Salón Teatro—lugar de ensayo de la Banda entonces— ensayó repetidas veces con la Banda. Y hécle aquí al benemérito religioso en el quiosco de Unzaga, dirigiendo algunas de sus muchas composiciones.

Los músicos—en agradecimiento a la gentileza del fraile—le regalaron un reloj, con artístico grabado de Eibar y una dedicatoria que decía: «EIBARTAR ERESLARIAK DONOSTI ABARI 15, 16-III-17».

«Marianekua», su hermano Juanito Iriondo. Teodoro Astigarraga «Koipianekua» y Silvestre Artamendi. Detrás Antonio Guisasola y Delfina Trocaola.

**Monaguillos:** centro con la cruz, Cancio Echevarría. A su derecha Indalecio Ojanguren el que iba a ser el fotógrafo Aguila. Izquierda Daniel Arroitañáuregui.

Junto a la puerta de Martín el hojalatero, Ignacio Anitua, Inocencio Anitua.

Ciclos **ORBEA**  
Velo Solex **ORBEA**  
Garantía - Elegancia - Resistencia  
**ORBEA Y C.ª, S. en C.**  
EIBAR

Aguirre y Aranzábal  
Fabricación de toda clase de Escopetas  
para Casa y Tiro  
Diferentes modelos con cañones superpuestos  
EIBAR

**AYRA DUREX C.ª. A.**  
Fabricación de Armas  
Recambios para Automóviles  
EIBAR

Arizaga, Basterrica y C.ª.  
CONSTRUCTORA DE MAQUINARIA  
Compresores de aire  
y Sierras mecánicas  
EIBAR

Hijos de Aristondo, S.A.  
Talleres de Forja  
Estampación y Mecánicos  
EIBAR

**AURRERA S.ª. A.**  
FUNDICIONES Colado - Maleable  
Especiales de precisión Shell Moulding  
EIBAR

REDACCION Y ADMINISTRACION

H EPOCA

Num. 25

Calle Bidebarrieta, 11 — Teléf. 71478

Eibar, Junio-Julio de 1959

# EIBAR

NÚMERO DE 24 PÁGINAS

2,50 PESETAS

## EDITORIAL

**S**AN Juan Bautista fué el hombre veraz, justo y recto. Hombre que pisoteó el egoísmo, que no se adoró a sí mismo. Austero, muy austero y que con su austeridad preparó los caminos de Dios para sí y para los demás. He aquí la gran lección de nuestro Patrono —la austeridad— en la que quisiéramos hacer hincapié.

En contraste violento a este ejemplo de austeridad se han publicado últimamente unas estadísticas que nos han dolido como un insulto: ESPAÑA OCUPA EL SEGUNDO PUESTO EN EL MUNDO EN LO REFERENTE A GASTOS SUPERFLUOS. La estadística se ha hecho sobre la proporción entre los gastos superfluos y las posibilidades económicas de la nación. Y en esto sólo nos gana Nueva Zelanda.

Este dato manifiesta muchos y terribles hechos. «Supone —como muy acertadamente anota una revista sacerdotal— que existe entre nosotros un injusto reparto de riqueza: que permite a una minoría gastar y derrochar sin medida mientras otros muchos quizá no tienen para malvivir. Denota que muchos incrementos de sueldos y de ingresos se destinan íntegramente a aumentar el tren de vida, el lujo, el despilfarro, y las diversiones. Implica que es escasa en nosotros la virtud del ahorro. Explica cómo no se destina una parte de los ingresos a la inversión en bienes productivos, que es el único modo de mantener una economía boyante y de poder empezar a pensar en ir saliendo de una economía miserable. Declara que entre nosotros los individuos, las familias y las entidades se afanan por gastar más de lo que pueden porque todos quieren aparentar más de lo que son. Descubre cómo este afán de gastar nos lleva no a producir más, sino a ganar más por el sencillo, y muchas veces pecaminoso, procedimiento de aumentar sin tasa los márgenes comerciales.

He ahí, extensa y compleja, con raíces económicas y factores psicológicos, una de las principales causas de nuestro fatal retraso económico, que lleva implícitos tantas injusticias y dolores y rencores».

Este es el hecho desoladoramente triste. Nosotros —en esta fiesta de San Juan— nos preguntamos: ¿ESTA EIBAR LIBRE DE ESTE PECADO COLECTIVO?

Que San Juan nos ilumine a todos y nos de más, muchísimo más aliento de austeridad.

### Banco Exterior de España



ENTIDAD OFICIAL  
DE CREDITO

Especializada en operaciones  
de comercio exterior.

Capital ..... 400.000.000 de pesetas  
Reservas ..... 426.282.127 —

OFICINAS CENTRALES

Carrera de San Jerónimo, núm. 36.  
MADRID

SUCURSALES Y AGENCIAS  
Península y Baleares

Agencias Urbanas en Madrid: Goya, 41, Sagasta, 11 y Av. José Antonio, 73. Alicante, Avilés, Badajoz, Barcelona (Sucursal y 3 Agencias), Bilbao, Burriana, Castellón de la Plana, Eibar, Gandia, Gijón, Jerez de la Frontera, Mataró, Murcia, Palafrugell, Reus, Sabadell, San Sebastián, Sevilla, Valencia, Vigo, Vitoria y Zaragoza.

Islas Canarias

La Orotava, Las Palmas de Gran Canaria, Puerto de la Cruz, Puerto de la Luz y Santa Cruz de Tenerife.

África

Aaiun, Bata, Ceuta, Puerto Iradier, Río Benito, San Carlos, Santa Isabel, Sidi-Ifni, Tánger y Villa Cisneros.

FILIALES EN EL EXTRANJERO  
Banco Español en París

16, Rue de la Chaussée d'Antin, París (9e). Sucursal Urbana: 22, Rue du Pont Neuf, París (Halles).

MARSELLA: 28, Cours Lietaud.

Banco Español en Londres

60, London Wall, London, E. C. 2.  
Sucursales Urbanas: 3, Long Acre, LONDON W. C. 2 (Covent Garden)

100, Commercial Street,  
LONDON E. 1 (Spitalfields)

LIVERPOOL: 4-6, Victoria Street,  
Liverpool, 2.

Banco Español en Alemania  
Frankfurt/Main: Neue Mainzer  
Strasse, 52/54

Hamburgo: Ferdinandstrasse, 64/68.

Banco Español en Marruecos  
CASABLANCA:

Boulevard Mohammed V, «Viñas Paquets» Angle Rue Georges Mercia.  
Tetuán: Calvo Sotelo, 5.

Corresponsales en las principales plazas del mundo.

### Víctor Sarasqueta, S.A.

FÁBRICA DE ESCOPETAS  
para caza tiro y de pichón  
Rifles de dos cañones  
para caza mayor.

EIBAR

### Luis Vergara - "Camino"

Taller Electro-Químico  
Grabador

Especialidad en reparación de Cobertores

Teléfono 71144

EIBAR

### ECHASA

Echave Arizmendi y C.<sup>ta</sup>, S. A

Fábrica de Bicicletas  
y Velomotores

EIBAR

Fábrica de Armas de Fuego

### «STAR»

Bonifacio Echeverría, S. A.

EIBAR

### Vda. e Hijos de J. J. Sarasqueta

FÁBRICA DE ESCOPETAS Y BICICLETAS

EIBAR

### Comercial Arrate S.A.

ACEROS «BELLOTA»

Eibar

# REFORMA DE LA EMPRESA EIBARRESA

**E**N Eibar, uno de los pilares fundamentales sobre el que se asienta la vida social es la empresa industrial. Esta institución tantas veces discutida y punto de partida de las más enconadas luchas laborales es hoy objeto de seria reforma en el aspecto técnico y comercial.

Los tiempos lo reclaman. Europa se une. El Mercado Común y la Zona Libre de Intercambio proyectan su amenazadora sombra. La maquinaria es renovada, se estudian nuevas técnicas de productividad, las oficinas se modernizan.

Más todo esto consideramos que es una reforma parcial. Ese Eibar grande y próspero que anhelamos exige una reforma más integral. No menos importante y necesaria que la reforma antedicha es la reforma del clima social de nuestras empresas. Reforma de relaciones entre los patronos y obreros.

Es una medida sabia y prudente, que dará sus frutos, el adelantarse a las disposiciones oficiales para no vernos desbordados en un momento determinado por la competencia.

¿Y por qué no adelantarnos también en nuestras relaciones con los obreros con la implantación de nuevas mejoras sociales? El ingenio y la capacidad de iniciativa del empresario eibarres, aplicados con entusiasmo a esta tarea, darían soluciones que harían de nuestro pueblo modelo en este aspecto.

## LA EMPRESA

En su nacimiento y desenvolvimiento posterior la empresa se ha caracterizado por afanes de lucro y ganancia con una organización de las fuerzas de la naturaleza y del hombre para producir y cambiar riquezas y mediante ello conseguir el máximo beneficio.

Pero la empresa no es solamente una unidad de producción y distribución sino también una **comunidad humana** en la que los hombres se entregan a fines económico-sociales.

En la Empresa hay una comunidad de actividades. El empresario tendrá que poner en juego toda su capacidad de organización, de iniciativa y de trabajo; los técnicos habrán de ejercer una actividad intelectual continua que mantenga a la Empresa en rendimiento igual o superior al de sus similares; los trabajadores con la habilidad o la fuerza de sus manos completan la actividad directa y técnica de los otros. Si necesario es el jefe, necesarios son asimismo el peón y el técnico.

La Empresa es una **comunidad de vida**. La empresa asocia a su propia existencia la vida de muchos hombres. La profesión es una especie de segunda naturaleza que da forma a la vida de los hombres. Muchas familias se constituyen a base de la estabilidad económica de la Empresa.

Todos los hombres que componen la Empresa son hermanos en Cristo y cuando están bautizados, como sucede entre nosotros, están configurados en Cristo y en cada uno de ellos está Cristo de alguna manera.

En la Empresa tienen que encontrar estos hombres los medios de vivir decorosamente su existencia. Por ello, es deber del empresario tratar al obrero, como de haber estado en su lugar hubiera deseado ser tratado. Debe humanizar toda la vida interna de la Empresa, de suerte que no le considere al obrero como una máquina, sino que respete en él la dignidad humana y cristiana con todas sus exigencias.

## IDEA MOTRIZ DEL EMPRESARIO

La experiencia enseña que el empresario que tiene una idea motriz bien fija lleva

a cabo obras de envergadura. León Harmel y el Marqués de Comillas son buena prueba de ello.

Un empresario humano y cristiano tiene un ideal profesional —el éxito industrial, el poderío económico, la fabricación de los mejores productos. Pero al mismo tiempo una idea debe torturar su mente—el máximo bienestar de sus obreros, la elevación material y espiritual de sus trabajadores.

Este ideal social-cristiano debe ser el móvil que le empuje en su acción, porque las personas—su familia y sus obreros—tienen primacía sobre la producción, el capital el poderío industrial. Hay que hacer constar que un orden social humano y cristiano instaurado en las Empresas aumenta la productividad, el capital y el éxito.

Sabemos de un empresario cuya divisa es «lo económico para lo social, lo social para lo espiritual, lo espiritual para Dios» y sus obras, con pleno éxito, responden a esta directriz. Puesta una idea motriz, un ideal social como norte.

## ¿PON DONDE EMPEZAR?

1.º Pago de jornales apropiados. Los salarios como mínimo deben ser los normales en la localidad.

2.º Completar la legislación de los obreros en cuanto a pluses, subsidios, puntos, afiliación a Seguros Sociales, etc.

3.º Existencia de buenas condiciones de trabajo, protección debida contra los riesgos y atención a la salud e higiene de los obreros.

## CREAR UN CLIMA PROPICIO

1.º Dialogar sinceramente con los obreros sobre temas de trabajo. En efecto, el obrero desde el de mayor categoría laboral al más modesto, a quien se acerca su patrono pidiéndole con interés su opinión sobre algo relacionado con su trabajo, ve en esto una prueba de confianza y de estima.

2.º Darle a conocer los proyectos de la Empresa.

3.º Atenciones personales. Los obreros obreros son muy sensibles a lo que reciben de sus patronos. Las ocasiones se buscan: un familiar enfermo, el nacimiento de un hijo, hablar con amabilidad, reprender en privado y sin acorralar, asistir a entierros de familiares, visitas a obreros enfermos o accidentados, etc.

## CONSEJOS DE EMPRESA

Este órgano bien encauzado puede alcanzar una importancia extraordinaria hasta llegar a cambiar profundamente la estructura interna de una Empresa. Estos Consejos o Jurados libremente elegidos entre los obreros con participación de los representantes de la Empresa tratarán las cuestiones relacionadas con el trabajo, destajos horas, seguridad e higiene, mejora de métodos de producción, reclamaciones, vacaciones, imposición de sanciones, etc.

En estos Consejos es donde debe plantearse un día el problema de la productividad y el de la retribución.

## LOS SALARIOS

Para el cumplimiento de la justicia lo esencial es dar un salario justo. Hoy, en general, los salarios resultan insuficientes. Si el empresario comprueba personalmente cómo viven sus obreros o reflexiona sobre las horas de trabajo de su jornada diaria, buscará medios para aumentar el salario actual, ya por medio de ayudas económicas o por medio de servicios sociales.

El salario que percibe el trabajador debe

estar en relación con la situación de la Empresa no sólo en cuanto al mínimo posible sino también en cuanto a su máximo. Una Empresa que realice mayores beneficios debe hacer partícipe de ellos a sus obreros en la medida que dicte la equidad y la caridad.

En definitiva, estos problemas habrán de resolverse con el diálogo entre los componentes del Consejo y la Empresa.

## SERVICIOS SOCIALES

Dadas las características de la industria eibarresa, pequeña y media industria, estos servicios sociales realizarán mejor su fin en el plano local mediante la acción combinada de un número crecido de Empresas.

De esta forma se eliminan muchos gastos, los servicios son más eficientes y la dirección de esos servicios no supone una carga para cada empresario en particular. La dirección y administración de estos servicios sociales correría a cargo de los mismos obreros y empleados sin excluir la oportuna inspección de las Empresas acerca de sus inversiones.

No se ha de olvidar que el valor social de estos servicios no está tanto en que existan cuanto en que funcionen bajo la preponderante dirección de los obreros y empleados. Sin embargo, algunos suelen esgrimir el siguiente argumento: «Los obreros no están preparados para las tareas directivas, que no son fáciles, sobre todo en momentos de inestabilidad como los presentes».

Es cierto. Actualmente los trabajadores no están preparados para el ejercicio de estas funciones. Pero ellas no deben estar desempeñadas por todos los obreros sino por una pequeña representación. Y con la extensión que hoy reviste la cultura popular y la instrucción profesional, no se hace muy difícil encontrar entre los técnicos, los empleados, los obreros una minoría formada y capaz de llevar el peso de una carga directiva. (De «Nuevo Orden Social» de Civardi).

## REALIZACIONES POSIBLES

**De carácter económico:** Viviendas, comedores, Cooperativas de consumo de ámbito local mediante la unión de varias industrias. Esta solución es mejor que la de economatos de Empresa. Es menos gravoso para los empresarios y más beneficioso para los obreros. Una Cooperativa de Consumo que abarque a todo un pueblo, patrocinada por las Empresas, sería una solución muy eficaz para la revalorización de los salarios actuales.

Un botón de muestra: La Cooperativa de Consumo «La Eibarresa» que ha cerrado su primer ejercicio con importantes beneficios para sus asociados. Nuestro más cálido aliento para sus dirigentes en la magnífica obra social emprendida.

**Residencias de personal soltero.** Es una necesidad que se siente en Eibar. Las viviendas de tipo familiar son necesarias, pero no lo son menos las residencias para solteros, ese alud de jóvenes de ambos sexos que se amontonan en las casas de pupilos con grave perjuicio de la moral, de la higiene y del progreso social. No sabemos si la Inmobiliaria Municipal tiene algún proyecto en este sentido. Hay experiencias en otras partes, Vitoria por ejemplo.

**Montepios particulares.** Solución que vendría a subsanar las insuficiencias de los montepios oficiales en materia de jubilación, préstamos de nupcialidad, indemnización por enfermedad, defunción, etc.

¿Y por qué no crear una Entidad Colaboradora Local para todas las Empresas

(Continúa en la pág. 21).

# Una mujer que pasó haciendo el bien

## JERONIMA, la partera



**J**ERONIMA Gorospe, la buenisima partera Jerónima, no era de Eibar pero estuvo totalmente identificada con Eibar en su benemérita y nunca suficientemente pagada labor profesional de comadrona.

Estudió—precisamente por los años de la primera guerra europea—en la Facultad de Medicina de Valladolid y en posesión de su título profesional expedido en Valladolid el 26 de Enero de 1917, empezó a prestar servicio en Bilbao, en la clínica del eminente doctor D. Carmelo Gil.

Allí, una cibarresa conoció a Jerónima. Fué esta persona quien le insinuó viniese a Eibar que, en aquel entonces, carecía de comadrona municipal.

Era un 8 de Mayo—ahora han pasado 40 años—cuando Jerónima Gorospe tomaba posesión de la plaza de Eibar, en la que iba a tomar posesión también de tantos corazones cibarreses, por los que se iba a gastar.

Hoy se habla mucho del parto sin dolor. Da la importancia que puede ejercer el espíritu sobre el cuerpo en esos momentos. De la necesidad de suggestionarse en sentido optimista en esa fase en la que la mujer va a ser madre bendita.

Yo diría que Jerónima—hace 40 años—intuyó esta teoría del parto sin dolor y la puso en práctica.

Nada más llegar Jerónima a casa de la parturienta, un ambiente de confianza se apoderaba de la futura madre. Se sentía ya protegida. Inspiraba tal espíritu, tanto optimismo, tanta naturalidad que, según confesión de muchas madres, «hasta se les olvidaban los dolores de aquel momento».

Era entonces cuando nuestra partera, como para quitar importancia a la cosa, soltaba el chorro abundante de su gracia ocurente. Y decía a la que iba a dar a luz: ¿Dolores de parto? No. Esos son dolores simpáticos. «Orrek dolore sinpatikuak ditzun. Ez adi ezutu».

En una ocasión fué llamada urgentemente. Jerónima estaba asistiendo a otra madre. Tan pronto como pudo, acudió a la llamada apremiante. Allí estaban esperándola impacientes la futura abuela y la futura madre. Jerónima se dirigió sonriente y simpática a la abuela y le dijo: «Sí, te preocupas mucho porque es tu hija. Si hubiese sido nuera, otra cosa sería»...

Y con una carcajada, con un chiste, con una ocurrencia calmaba la situación.

Jerónima fué cumplidora fiel de su deber. Nunca puso una mala cara a nadie. A todas servía con simpatía y cariño. Siempre dispuesta a atender por mala hora que fuese.

Muchas veces llegaba al lecho de la próxima a ser madre. Comprendía ella que todavía pasarían no pocas horas antes de dar a luz y, sin emabargo, se quedaba allí. Mandaba a todos que se acostasen y ella, como una auténtica Hermanita de la Caridad, quedaba toda la noche vigilando, alentando y preparando a la futura madre.

Vivió al servicio siempre de todos, entregando no sólo su ciencia sino también su corazón, su espíritu de madre, su dedicación toda.

Un detalle entre mil. Cuando en la guerra dieron orden de

evacuar Eibar, ella se marchó a Amorebieta. Pero una madre—en un caserío de Arrate—necesitaba sus servicios. Y Jerónima se vino desde Amorebieta donde ella. No le importaba el que aquel caserío estuviese en pleno frente de guerra. Entre dos fuegos—poniendo en peligro su vida—asistió a aquella madre.

Por todo ello, no es de extrañar que, alejado el frente de Eibar, cuando volvió a nuestro txoko, el alcalde D. José González Orbea les dijese:

«¡Cuánto me alegro que vuelva Vd.! Eran muchas las madres que impacientes me preguntaban por Vd. Bienvenida sea!».

¡Cuántas llamadas intempestivas, cuántas noches sin dormir! Todo lo hacía con la naturalidad más sencilla.

Muchas veces eran llamadas a caseríos lejanos. El rostro de la comadrona no se inmutaba. Sonriente, con sus alpargatas blancas y su bastón en la mano, se dirigía—no como hoy en coche—sino por sus propios pies y, muchas veces, sola a prestar complaciente sus servicios. Y así un día y otro día, durante 30 años, hasta que literalmente se gastó, se agotó por exceso de trabajo.

Para esta mujer de alma grande, su profesión fué su Misa, su altar, su camino de santificación. Ella confesó muchas que sentía palpablemente la protección de Dios. Estaba muy familiarizada con su Angel de la guarda.

Vivió mucho la caridad. Supo disimular con diplomacia colosal la indigencia de muchas familias. Se limitaba a actuar con lo que encontraba en cada casa. Nunca dijo—poniendo en ridículo y aprieto a la familia—que hacían falta más cosas.

Fué amable para todos. A todos, ricos y pobres, trató con delicadeza y atención.

En su caridad, ¡a cuántas no llevó sábanas y licores! Y el cariño que, a manos llenas, siempre derramó fué el mejor bálsamo de su caridad.

Asistió a no pocas gitanas en su alumbramiento. Nada les cobró. Sólo una condición les exigía: que pusiesen por nombre a la niña Arrate. Porque, eso sí, nuestra comadrona fué muy amante de la Amatxo de Arrate. Cuando vino a Eibar, notaba ella que no eran muy abundantes las niñas que se llamaban Arrate y, ante este hecho, se hizo una auténtica apóstol de este nombre. Gracias a Ella, se extendió considerablemente este nombre evocador de Arrate.

Pero un día tenía que apagarse aquella su gracia espontánea. Aquella naturaleza hercúlea, que resistió hasta el último momento en su puesto de comadrona, se derrumbó agotada por un exceso de trabajo. Y tal como había vivido, con la sonrisa en los labios, se presentó a Dios llena, muy llena de obras buenas.

EIBARTARRA.

**Azpiri, Aranceta y Palacios**  
TALLERES ELECTRO-MECANICOS  
Fabricación de equipos eléctricos  
para el alumbrado de Bicicletas  
Víctor Sarasqueta, 1 y 3 EIBAR

**EGASCA**  
Especialidades Industriales  
Maquinaria - Herramientas  
Avenida Generalísimo, 15  
Teléfonos 7-24-61 y 7-25-69 EIBAR

*Eveña, Guisasola y C.ia*  
*S. R. C.*  
Fábrica de Herramientas  
de precisión y Maquinaria  
EIBAR

**Industrias DEJ**  
Troqueles de precisión  
Estampas en forja  
Punzones de piezas  
Estudios técnicos  
Carmen, 30 - EIBAR

Exposición y  
venta:  
*San Juan, 13*  
Teléfonos 71058  
y 72857  
**EIBAR**

**Suministros "EGO" S.A.**  
Distribuidores de "ACEROS DE LLODIO, S.A."  
Calle Dos de Mayo, 16 - Teléf. 71466  
Apartado 156 - EIBAR

# Un Alcalde de Eibar: José Cruz Echeverría

**A**ÑO 1886. Frente a la iglesia parroquial, mirando a Barrenkale —donde después estuvo instalado el Círculo Conservador— había una escuela de niños con doble clase, regentada por D. Zacarías Ramos y D. Lope Chaperó. Allí aprendieron sus primeras letras el insigne Padre Romualdo Galdos S. J., su hermano Pedro, insigne también en ocurrencias «made in Eibar», D. Tomás Echaluce y otros muchos.

Recuerda Pedro Galdos cómo al empezar la clase solían cantar: «Grande es la tierra, grandes los mares que baña el sol con fulgido resplandor, pero más grande es Dios, más grande es Dios».

Otra escuela, regentada por D. Segundo Mayora, gran músico y padre político de D. Isaac Viteri, estaba situada en Bidebarrieta, donde se edificaría después el Cuartel de la Guardia Civil.

Finalmente, frente a la iglesia también, en el Kontseju había una escuela de niñas bajo la dirección de D. Gumersindo López Guereñu.

Todos los años, invariablemente, al comenzar el curso escolar y al acto final de los exámenes asistía el Sr. Alcalde. E invariablemente también resonaban en las aulas estas palabras bíblicas: «El temor de Dios es el comienzo de la sabiduría».

Las pronunciaba D. José Cruz Echeverría, Alcalde constitucional de Eibar.

José Cruz Echeverría, padre de Bonifacio y Julián Echeverría, nació en Eibar. Pronto, siguiendo la trayectoria industrial de nuestro pueblo entonces, se entregó a la profesión de armero. Convertido en maestro armero, tuvo su taller a la entrada de Chonta, a donde —al cabo de los años— vendrían los PP. Carmelitas a levantar su primer convento en Eibar.

Su hermano Pablo fué maestro y secretario del Ayuntamiento eibarrés.

Nuestro alcalde constitucional que llegó a ser capitán de los voluntarios liberales —así puede vérselo, con esta indumentaria, en la foto que ilustra nuestro reportaje— contrajo matrimonio con la hermana de Mateo Orbea, tío éste de D. Sinfo Orbea.

Hombre de costumbres rectas, cristiano a carta cabal, cumplidor fiel de su deber, estas cualidades que tanto enaltecían a don



José Cruz Echeverría le llevaron a la jefatura del pueblo.

Eibar tenía un alcalde constitucional auténtico en la persona de José Cruz.

En su mandato de alcalde se empezó a construir el ferrocarril de Eibar. El dió el primer golpe de azada al empezar a edificarse la estación del tren.

Ya hemos visto el interés que a nuestro alcalde inspiraba el problema escolar y la atención que al mismo dedicaba.

Las relaciones que con las autoridades religiosas mantuvo fueron correctísimas.

Era por entonces párroco de Eibar don Julián Valerio Vidaurre, que era conocido en todo Eibar con el apodo de «Cura Tuer-tua». Como Coadjutores suyos actuaban don José Arrate, sacerdote nacido en Eibar y D. Serapio Larreategui, placentino. Servía a la iglesia del Rabal D. Silverio Echeverría.

Pues bien, cada cual en su esfera, siempre párroco y alcalde, conjuntamente, supieron laborar en pro de Eibar.

A D. José Cruz, como autoridad civil, le tocó presidir la solemnísimas procesión que con motivo del centenario de San Agustín, saliendo de la iglesia del Rabal se dirigió a la iglesia parroquial y de aquí a la Plaza Nueva.

La víspera de San Juan era día de gozo para nuestro alcalde. Solía venir con los vecinos de Ardanza, donde vivía, a Unzaga para presidir, de frac, la Salve solemnísimas en la capilla de San Juan. Terminado el acto, democráticamente, alcalde y pueblo se dirigían al Café de Marcelo y empezaban así las fiestas patronales.

He aquí, amigo lector, un conato de semblanza de un alcalde ejemplar —uno entre muchos— que ha tenido Eibar.

Demócrata en su espíritu, cristiano con toda su alma, cumplidor integérrimo del deber. Nos dicen a este respecto que era muy severo con los «errondalaris» o bebedores nocturnos.

Alcalde que trabajó incansable por el progreso de Eibar, no sólo en el sentido técnico sino también en el cultural y religioso. Alcalde idealista, íntegro, al servicio siempre de su Eibar.

Alcalde y antes que alcalde, eibarrés auténtico, cuyo ejemplo —en muchos aspectos— debe estimular nuestro amor y dedicación al progreso íntegro y total —no parcial y mutilado— de nuestro Eibar.

PEDRO CELAYA

## Industrias SÃO PAULO

Punzonado, estampado y embutición de toda clase de piezas.

Troquelaje en general, especialidad en troqueles grandes y bloques normalizados para troqueles.

Teléfono n.º 7-29-70

EIBAR

## Dificultad en la lectura?

Con «PATRIA» escritura perfecta.  
IMPERIAL ESPAÑOLA, S. A.

Eibar

## TORNILLERIA

### «LEMA», S. R. C.

Fabricación de toda clase de piezas de precisión. - Grifos articulados para la refrigeración de piezas.

Macharia - EIBAR - Teléfono 71819

## LASA Y AZCOAGA, S. A.

FUNDICION DE HIERRO MALLEABLE AL CRISOL  
HIERRO COLADO. PIEZAS PEQUEÑAS EN SERIE

Teléfono 71386

EIBAR

## Electrociclos, S. A.

VEHICULOS ELECTRICOS DECLARADOS DE INTERES NACIONAL Y UTILIDAD POSTAL. - LLAVES DE FONTANERIA - LLAVES FIJAS - HERRAMIENTAS DE PRECISION - FORJA PROPIA - ACCESORIOS DE AUTOMOVIL

Prolongación Paseo de Arate, 1/3  
Apartado 114 - Telef. 71006-71524

Eibar

## Luis Arrizabalaga

MANUFACTURA DE ESCOPELAS FINAS DE CAZA

ESPECIALIDAD EN ESCOPELAS DE TIRO DE PICHON Y DE ALTA PRECISION

Peguel, 4  
Teléfono 71721

EIBAR



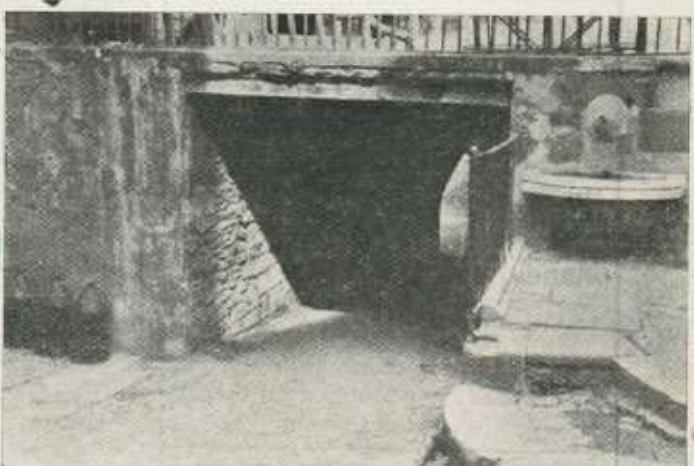
El magnífico y nuevo parque de Urquizu.  
(Foto Plazaola).



Pasco de Urquizu: obras hechas y en perspectiva el cubrimiento del río. (Foto Plazaola).



En lugar de escombros junto a la Parroquia, ¿tendremos pronto un magnífico paso que comunique Calbetón con 2 de Mayo? (Foto Plazaola).



El «metro» de Eibar: Birgiñaspe.  
(Foto Plazaola).

## De Sanjuanes a Sanjuanes



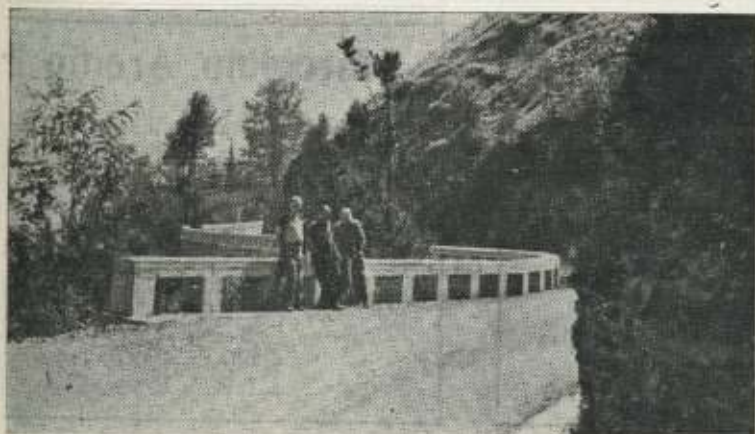
Unas monjas en Eibar dignas de admiración: Las Hermanitas de la Asunción.



En la plaza 18 de Julio: algo que desdice de Eibar.  
(Foto Plazaola).



Nuestro centenario Félix San Martí ha muerto.  
(Foto Ojanguren)



La restauración de la carretera de Arrate que toca a su fin.  
(Foto Plazaola).



Una obra necesaria en Málzaga: la doble carretera.  
(Foto Plazaola)

## Bueno Hermanos S. R. C.

Fábrica de Tijeras-Manicura  
y Cuchillería fina

EIBAR

## ALCA, S.A.

Fábrica de Herramientas  
de Medida de Precisión

Ibargain, 8 - Teléfono 71420 - EIBAR

## Martin Amuategui

ESCOPETAS FINAS  
DE CAZA

Exportación a todos los países

Urki, 15 - Teléfono 71661 EIBAR

## Mendiguren y Zarrua S. R. C. EIBAR

Fábrica de resortes  
Estampación y embutición en chapa  
Arandelas Grower

## Adolfo Sarasqueta

Fábrica de escopetas

Mercado, 5 EIBAR

## INYECTAMETAL S. A.

FUNDICION INYECTADA - A PRESION  
Y COQUILLA - CONSTRUCCION DE  
MATRICES

Carmen, 30  
Teléfono 72138

EIBAR

## Tomás Amuategui

(CASA AMUATEGUI)

Fábrica de Accesorios de Bicicletas,  
Ciclomotores y motocicletas

\*Carretera de Elgueta, 3 y 5.- Teléf. 7-15-24

EIBAR

## ALCYON LARRAÑAGA Y ELORZA, S. A.

FERRETERIA «ALCYON» Y GRILLETES «STAR» Y «ASTRA»

Calle Carmen  
Teléf. 72138

EIBAR

## Gárate Mendibe y Cía.

EIBAR

Fabricantes de los famosos cartuchos

Super G. B.

Campeones de España 1955

# BLAS ECHEBARRIA

A SI como hay ciudades cuyas creaciones se hallan a la misma escala de su acusada personalidad, también hay hombres que llevan en su propio destino particular un germen fecundo de creación capaz de modelar la fisonomía de su urbe natal. De esta manera, cuando existe conjunción característica y cordial, los destinos de un pueblo se entremezclan con el de los creadores de su prosperidad.

Don Blas de Echebarria fué uno de esos partos creadores del «ente» eibarrés, así como fué el precursor de la nueva e inquieta cristalización económica eibarresa. Eibar le crió, y Blas dió a su pueblo y a su industria un sesgo modernista y emprendedor.

Su empresa, audaz en una época de resabios aburguesados, de economía específicamente casera, nos hace pensar en los atrevidos pioneros que han sabido «osar», «prever» y «fiar». (Este verbo empleado en todas sus acepciones).

Blas fué un estratega financiero, valiente, audaz y psicólogo. El sabía que las finanzas desprovistas de ternura y de proyección amorosa son pura entelequia.

Blas, bajo su mole física, ocultaba una sensibilidad delicada, una visión atrevida y una precursión de profeta: todo ello modestamente disimulado con su aire campechano, de cordialidad desbordante.

Fué él quien logró, armonizando la especulación financiera con el amor, servir fielmente a esos dos factores que, sin sentido moral, son aparentemente antitéticos: servir los intereses de una empresa bancaria (a la cual se debía) y defender los intereses industriales de un pueblo (al cual amaba entrañablemente). El trajo a Eibar (a aquel Eibar de crisis cíclicas) una visión moderna de los negocios.

Pocos fueron los que creyeron en su visión financiera: pero todos le amaron cuando abrió las arcas (serenamente, confiadamente, osadamente) a una industria sometida a los periódicos terremotos de una economía zozobranante.

Eibar le deberá siempre su alivio en el tormento de los «números rojos» y el fraternal y generoso salvavidas de las «quinzenas comprometidas».

Los cimientos de muchas fábricas, hoy

prósperas, están amasados con la providencial comprensión financiera de este patricio eibarrés.

A Blas nunca le gustó la adulación, su modestia fué proverbial. Por ello, estas líneas están desprovistas de incienso adulador. Fué un verdadero vasco, por su audacia, por su espíritu combativo en los negocios,



(Foto Plazaola).

por su parquedad en el hablar y su dinamismo en el obrar. Como los buenos médicos que se desvelan por sus enfermos, Blas fué un buen médico de la industria eibarresa en épocas en que el trabajo faltaba, los fabricantes necesitaban de capitales o de crédito.

Blas no sólo ayudó con dinero a la industria de Eibar, sino también, y sobre todo, con sus consejos.

Fué un gran eibarrés. Mejor: fué un BUEN EIBARRÉS.

## Banco de San Sebastián

Federado con el BANCO HISPANO AMERICANO

Capital . . . 45.000.000

Reservas . . . 102.000.000

Casa Central:

Avenida de España, 19

San Sebastián

Sucursal Urbana:

Barrio de Gros,

Gral. Primo de Rivera, 19

Sucursales y Agencias en los principales pueblos de la provincia.

Toda clase de operaciones de Banca Bolsa y Ahorro

## Marcelino Areitio

Fabricación de estuches de dibujo. EIBAR

## Unión Armera, S. L.

FABRICA DE ESCOPETAS FINAS

Jardines, 2

Teléf. 71247

E I B A R

## Hijos de

Victor Anambenni y Cía.

FABRICANTES DE ESCOPETAS

Eibar

## HIJO SUCESOR DE Esteban Sarasua

FABRICA DE ARTICULOS  
DE CAZA Y FERRETERIA

Macharia, 9 EIBAR Teléf. 71815

## Remigio Echeverría

FORJA Y ESTAMPACION

Piezas para  
automóviles, motos y bicicletas

Barrio Chonta E I B A R



# "Sanjuanes" hace 50 años

RESULTA sobremanera instructivo, por lo anecdótico, traer a estas páginas aquellos «sanjuanes» de hace 50 años.

Y gustamos de fijar nuestra atención en aquellos «sanjuanes» de entonces, porque en ellos viene a polarizarse, por su auge y por su natural reflejo, la idiosincrasia del carácter eibarrés, con ese romance que tanto le ha hecho ser estimado y conocido, por propios y extraños, como eslabón de un linaje psicológico, que es como decir, la auténtica solera eibarresa, con ese orgullo genesiaco que llevamos prendido todos en lo más profundo de nuestro corazón.

Empezaremos por el principio diciendo que los novillos embolados que se habían anunciado para la víspera día 23 (miércoles) hubieron de suspenderse por orden de la autoridad gubernativa. Pero no por eso dejó de divertirse la gente muy en grande, pues el concierto de bailables dado por la noche en la Plaza de Unzaga, estuvo animadísimo.

A las siete y media de la tarde tuvo lugar la gran Salve en la Capilla de San Juan con asistencia del Ayuntamiento.

No hubo menos alegría en la velada musical organizada por la simpática Sociedad Lagun-Artea.

El día 24, festividad de San Juan Bautista, amaneció con el Cielo entoldado, amenazando lluvia pero no se registraron precipitaciones atmosféricas.

A las seis de la mañana, se celebró en la Plaza de Unzaga la verbena de San Juan, a base de rondallas de guitarras, bandurrias y los pianos de manubrio, que se condujeron incansablemente.

A las nueve de la mañana, la Banda La Marcial, se encargó de aumentar la alegría del vecindario recorriendo las calles al compás de briosos pasodobles. Y decía el cronista: «Los elementos componentes de esa banda están siendo, como siempre, los factores principales de los festejos, y a buen seguro que San Juan lo tendrá en cuenta cuando les llegue la hora de visitarlo, que ojalá sea de aquí a mucho tiempo».

A las diez de la mañana, tuvo lugar en la Parroquia de San Andrés la Misa Mayor, cantándose una gran misa a cuatro voces, tomando parte en ella un coro formado por los individuos del Orfeón Vasco Fuerista. Todos los elementos constitutivos de la capilla desempeñaron admirablemente su cometido, distinguiéndose el barítono Manchón, que gustó mucho en los KIRIES; Iraolaigoitia (Bonifacio) también barítono, el bajo Basterra (Mateo), y los tenores Mariano Azpiazu, Sarasua y Vidarte.

El panegírico estuvo a cargo del Ilustre Párroco de Irún y elocuente orador don Leandro Soto, cuya oración pronunciada con gran sobriedad, pero sin dejar por eso de ser elocuente, produjo el mejor efecto en el auditorio.

De once a doce, escuchó el público un serio concierto en el kiosko de la Plaza de Unzaga, luciendo la Banda con la interpretación de la sinfonía de Guillermo Tell, Rigoletto, y otras escogidas obras, entre las cuales complació en alto grado a los inteligentes la polka titulada «Los Nidos» por el difícil duo de clarinetes que tiene, y que fué bordado por los músicos Arresti y Vergara.

A las dos de la tarde, se jugaron varias peleas de gallos, en el frontón Astelena, y en la Plaza de Toros, una gran contienda de carneros, entre uno de Ibagain, contra otro de Roteta, de 48 kilos, y atravesándose mil pesetas por ambas partes, y saliendo triunfador el de Eibar.

Había indescriptible expectación para los partidos anunciados en el Astelena, hasta el extremo de que se consideraba, como el espectáculo más atrayente del programa sanjuanero. Era un mano a mano entre Zapaterito y Chortena mayor, pero ante la indisposición del primero, jugaron Anzola y Uein, los dos a sacar del cuadro tres. Después de varias alternativas, ganó Anzola, dejando a su contrario en el tanto 19 para 24 a que estaba concertado el encuentro. A continuación lucharon Arzamendi, con saque libre, contra Chortena 2.º, que lo hacía del tres. Tras una pelea enconada ganó Chortena, después de la fatídica igualdad a 23, ya que el partido era a 24 tantos. El entradón fué apoteósico, y las traviesas en abundancia.

A las cuatro y media, se celebró la primera corrida, lidiándose cuatro magníficos toros de la ganadería de don Dionisio Peláez, con divisa celeste y encarnada, por el valiente matador cordobés Rafael González «Machaquito», acompañado de su famosa cuadrilla.

Presidió la corrida el alcalde don Mario Orbea, pero al comenzar el espectáculo cedió la presidencia al Presidente de la Diputación y buen aficionado a los toros don Joaquín Carrión.

«Machaquito» que vino dispuesto a quedarse con el público lo consiguió, obteniendo en sus cuatro toros sendos éxitos. El tercer toro brindó al distinguido joven eibarés, don Silvestre Artamendi, quien le regaló una hermosa pitillera.

Al matar el cuarto toro, entre grandes ovaciones salió «Machaquito» triunfalmente en hombros hasta el Hotel. ¡No faltaba más!

A la terminación del concierto de bailables de la tarde, se inauguró la tómbola cuyo establecimiento fué iniciado en las conferencias dadas para propagar la implantación de un jardín de convalecientes. La organización estuvo a cargo de la Sociedad de Socorros Mutuos, entidad que bien puede envanecerse del éxito obtenido y más por la trayectoria que desde entonces viene marcando con similares actos benéficos.

Al frente de la tómbola se hallaban distinguidas señoritas de la localidad, y los amplios salones principales de la Casa Consistorial se habían convertido en un soberbio bazar, en los cuales se exhibían los más variados objetos.

El crecido número de donantes pasaron de 700, y para dar una idea de la importancia de la tómbola, baste decir que, con destino a la rifa, se regalaron por la señora de Ustaran y por don Víctor Sarasqueta escopetas valiosísimas, calculándose el precio de cada una de ellas en cuatrocientas pesetas.

Reseñaremos ahora los espectáculos que tuvieron lugar el día 25 (San Juan chiqui) con la mayor concisión posible.

Atrajo mucha concurrencia el partido de pala que se jugó entre Cantabria y Vildósola contra Altube y Pasieguito, sacando aquel del tres y este último libre. Ganó Errezábal 24 por 14.

La corrida de la tarde quedó un tanto deslucida por el sirimiri, aunque la música y los cohetes alegraron la fiesta, y la entrada que se registró fué más que excelente, pues había grandes deseos de ver actuar al famoso matador bilbaíno Chiquito de Begaña, y a su sobresaliente José Bueno.

Antes de empezar la corrida cayó un fuerte aguacero, y entre silbidos dedicados a la presidencia por el retraso en principiar la Fiesta, el lidiador y el empresario Gallastegui, salieron a reconocer el piso del ruedo. Realizada la labor se van en busca del

Presidente y éste ordena que se arregle aquello a fuerza de serrín. En una y otra cosa se pasan veinte minutos. El tiempo se arregla un poco. Aparece en el palco la figura del Presidente señor Suinaga, y durante el paseillo suenan palmas.

Hechos todos los preliminares, «Ali» mayor, que ejerce el «buñolero» abre la puerta de los sustos y aparece el toro. «Corchete» número 59, negro listón. El espada no está en la plaza (¿dónde anda?) y el sobresaliente Bueno le dá, claro está que al toro, varios lances que son apaludidos. Se arma la bronca y por fin, sale Chiquito de Begaña, le dá otros lances que son aplaudidos. En su primero obtuvo, aplausos y de lo otro. Ovación en el segundo, y en el tercero con tres pinchazos y una estocada ovación y oreja. En el cuarto su labor gustó al público.

La noche continuó lluviosa. A las ocho y media debía de comenzar el concierto de bailables en la Plaza de Unzaga, pero como continuaba lloviendo, se suspendió aquel y la Banda La Marcial, se dirigió al Frontón Astelena, en donde se celebró un gran baile reinando extraordinaria animación.

A la misma hora, y en los salones del Ayuntamiento se celebró una kermesse, al igual que en las noches anteriores y que obtuvo otro gran éxito, pues las distinguidas y bellas señoritas eibarresas rivalizaron en la tarea de vaciar los bolsillos de los concurrentes a la Fiesta.

La nota saliente de estas fiestas fué el ejemplo dado por todo el pueblo en masa. Las Sociedades musicales, las de recreo, las políticas sin distinción de matices, las de socorros, las económicas, en fin, todos, se pusieron al servicio de la caridad. De este modo todos contribuyeron a la implantación del Jardín de Convalecientes.

UN EIBARRÉS

*Serveta, S. A.*

Comercial Lambretta

Teléfono 71873

EIBAR

Otaola y

Vildósola

Teléfono 71105

EIBAR

*José Guzmachea, S. R. C.*

“SOLAC”

Aparatos domésticos de calefacción y usos domésticos

EIBAR

Talleres de Precisión

**JUAN ISASI**

Ubicha, 14—EIBAR

Ciclomotor **G. A. C.**

Mobylette

El vehículo de transporte más barato, más sencillo, y el de mayor garantía de Europa

**Gárate, Anitua y Cía. EIBAR**

# Una extraña industria eibarresa

## ORGANOS ELECTRONICOS

**H**ACE pocos meses, un amigo me invitó a visitar una reciente industria eibarresa. «Ya verás —me decía—, has de quedar conmovido, es algo maravilloso». Picado por el gusanillo de la curiosidad visité de incógnito los aludidos talleres y, efectivamente, quedé más que sorprendido, puesto que jamás pude imaginar que tal industria pudiera existir en Eibar, al ver que lo que fabricaban eran nada menos que órganos electrónicos. Es que, supone una gran aventura el montaje de una industria que no sea siderúrgica para esta mentalidad innatamente ligada al hierro y sus derivados.

Sin embargo, tenemos una prueba más de que el eibarrés sabe y puede hacer otras cosas más cuando se propone.

El caso es que da la coincidencia de que el presente año se cumplen trescientos años que un eibarrés construyó el órgano de la parroquia de San Andrés, según podemos leer en la «Monografía Histórica de la Villa de Eibar» de Gregorio de Música, página 129, que fué inaugurado el 2 de Noviembre de 1659, haciendo constar que el P. Fray Joseph de Eizaga y Echabarría, vecino y natural de la villa, ha fabricado el órgano de la parroquia. Por eso, algo de intuición queda aún en mentes eibarresas.

Con gran amabilidad nos fueron mostrando los talleres, incluso los mayores secretos, puesto que para nosotros seguirán siendo secretos de una ciencia para la que no estamos suficientemente capacitados porque es necesario estar muy especializado en la materia. Infinidad de hilos de diversos colores se entrelazan en el interior de los aparatos y actúan como células electrónicas cumpliendo cada uno su cometido en la ininteligible trama que constituye el cerebro de cada instrumento.

—¿Cómo y cuándo se les ocurrió la construcción de estos órganos?

—Por necesidad y demanda de estos aparatos en España, es una idea que hemos venido desarrollando a través de muchos años.

—¿Tendrían ustedes inconveniente en explicarme su funcionamiento, aunque no fuera más que someramente?

—De ningún modo. El funcionamiento del órgano electrónico tiene por base las siguientes teorías: en primer lugar en la ley de la rueda fónica de Paul La Cour, descubierta en 1876, y su sincronización, publicado por él mismo en un interesante volumen titulado «Das phonische Rad», Leipzig, 1878. La función de esa rueda fónica consiste en generar frecuencias eléctricas fundamentales de cada tono; y principalmente la teoría de la estructura armónica fundada en los principios del gran físico alemán Helmholtz, en cuya memoria se titula esta empresa, que consiste en la agrupación de sonidos fundamentales sim-



Organo Helmholtz en «Aldatze»

ples generadas por las ruedas fónicas y convenientemente armonizadas y controladas según la serie armónica del francés Fourier resultan infinidad de timbres o colores tonales, que vienen a cubrir con creces las necesidades de toda la fonía que exige la música.

—¿Entonces cubre toda la gama de sonidos musicales?

—En teoría se pueden obtener cinco millones de tonos o timbres diferentes.

—¿Les asesora algún entendido en música?

—No es necesario. Pues, desde el nacimiento del instrumento, que se lleva con teorías controladas exactamente, la afina-

ción es matemáticamente infalible y no cabe posibilidad a ningún error. Precisamente, esa perfecta afinación es lo que más atención ha llamado a los organistas y organeros que han probado.

—Además de la multiplicidad de los sonidos, ¿qué particularidades y ventajas ofrece sobre el clásico órgano tubular?

—En principio la parte económica, porque resulta muy ventajosa sobre los instrumentos tubulares, viniendo a resultar, aproximadamente, una décima parte para el mismo número de juegos; el reducido volumen del instrumento que se hace apto, no solamente para iglesias, sino para hogares particulares, salones de recreo y colegios; su peso es muy liviano y el consumo de energía es ínfimo. Por otro lado no hay temor a deterioramiento por polilla o roedores, por ser totalmente metálico el mecanismo del mismo; y lo más asombroso es que no se desafina jamás, siempre se mantiene exacto en todas las estaciones del año e incluso en el transcurso del tiempo.

—¿Tienen aceptación como instrumento?

—La mejor propaganda nos la hacen los mismos que adquirieron; todos se encuentran maravillados por el resultado, y sobre todo por la majestuosidad que presenta en sus sonidos en las funciones litúrgicas.

—¿Encuentran dificultades de construcción o de adquisición de materiales especiales para el mismo?

—Debido a la variedad de materiales que intervienen en su fabricación nos desenvolvemos con algunas dificultades en el mercado actual, pues los materiales han de ser de primerísima calidad. Pero esperamos hacer algunas exportaciones con objeto de producir divisas con las que lográramos salvar las dificultades actuales.

—¿Existen muchas fábricas de este género en Europa?

—En España hay dos actualmente, y en el resto de Europa cuatro o cinco a lo sumo, y esperamos que nuestros aparatos compitan en calidad con ellos.

Agradeciéndoles las atenciones y deseándoles prosperidad, nos despedimos de los señores técnicos de la industria «HELMHOLTZ».

JUAN SAN MARTIN.

## Un maestro abnegado: D. Saturnino Miranda



¿QUIEN no conoce en Eibar a don Saturnino Miranda?

Muchísimos son los que a lo largo de estos 25 años de magisterio en Eibar han aprendido sus lecciones de ciencia y de bondad, de cariño y de doctrina. Muchísimos —todo Eibar podríamos decir— los que hemos recibido el ejemplo constante de un deber diario, cumplido con exactitud matemática y con celosa dedicación.

Cincuenta años—de ellos 25 en Eibar—al servicio activo de un ideal son el mejor panegírico de este maestro abnegado, callado en su actividad ininterrumpida, humilde, asequible y sencillo.

Don Saturnino no es de Eibar, pero su corazón se ha hecho eibarrés.

Nacido en Oña, pueblecito de la provincia de Burgos, su vida de maestro fué escalonando diversos puestos en Hermsilla, Salas de Bureba, Terminón hasta hacerse eibarrés por adopción. Si en todas partes por donde pasó este maestro bueno le recuerdan con nostalgia, en Eibar, su magisterio, vivido con amor de enamorado, su asiduidad constante, su saber, su bondad y virtud le han granjeado un agradecimiento profundo.

A don Saturnino Miranda debe mucho Eibar. No sólo por su magisterio a lo largo de un cuarto de siglo. También por otros muchos cargos desempeñados en pro de Eibar. Consejero y Vocal de la Escuela de Armería, Director de Graduadas, Bibliotecario Municipal... en todos estos puestos, este ejemplar maestro ha trabajado intensamente para que Eibar sea una ciudad no solamente de emporio industrial sino que se entremezcle su auge material con el nivel religioso e intelectual.

De esta forma —la mejor sin duda— don Saturnino Miranda ha colaborado por la grandeza de nuestro Eibar, por lo que es de justicia que nuestro pueblo —todos los eibarreses— le dediquemos un homenaje de simpatía y gratitud en sus Bodas de Plata como maestro en Eibar.

La característica de nuestro tiempo es el desarrollo de la técnica, que ha influido y sigue influyendo decisivamente en todos los fenómenos sociales de este siglo, creando una ideología peculiar. Es conveniente meditar sobre el influjo que este desarrollo técnico, aplicado sobre todo a la industria, acarrea a esta mentalidad siglo XX. Y partamos para hacer estas reflexiones de un principio fundamental: Que el progreso de la técnica entra en los planes que Dios se propuso al crear al hombre.

La tierra, al principio, estaba informe, desolada y desnuda. La potencia creadora de Dios hizo aparecer la luz, el firmamento, los árboles y las plantas, los astros, los animales, los peces y las aves. Y como colofón de su obra creadora, dijo el Señor: «Ahora hagamos al hombre a Nuestra imagen y semejanza». De aquella tierra virgen que el Omnipotente había sacado de la nada formó el cuerpo del primer hombre. Y creando un alma racional, la unió al cuerpo, que inerte, esperaba el soplo divino del Altísimo. Así se formó el primer hombre, el misterio mayor de toda la creación: la unión del espíritu y de la materia.

Dios confirió al hombre la supremacía sobre todo lo creado, dándole señorío sobre todas las cosas: «Creced y multiplicaos y llenad la tierra, SOMETEDLA Y DOMINADLA». Y esto es lo que hace la técnica: dominar la tierra, explotando los recursos de la naturaleza, para atender a las necesidades materiales del hombre.

El saber técnico exige muchos conocimientos pero nunca trata de conocer los últimos «por qué» de la naturaleza. Sólo pretende saber lo suficiente para dominarla. Por eso, no se puede sobrestimar el valor técnico en detrimento de los valores espirituales. Y aquí está precisamente el fallo de nuestra mentalidad siglo XX que quiero apuntar en este trabajo: el de concebir la técnica sin subordinarla a un fin superior, como suprema aspiración del género humano. Esto es absurdo, porque supone que el hombre, al tratar de dominar la natura-

leza, desprecia a Dios, que es el autor de la misma, y de unos principios dogmáticos y ético-morales superiores a los puramente técnicos o científicos.

No, la técnica no tiene un valor supremo e independiente. Está subordinada a la Filosofía y a la Teología.

Quizá hoy no se pueda decir que en el ambiente cibarrés exista una actitud irreligiosa o sectaria, pero sí late la idea de que la paz y la felicidad está en la prosperidad material a base de incrementar constantemente la producción y el tenor de vida.

Y este programa es bien pobre para un cristiano. Es quedarnos a mitad del camino. Tampoco vale añadir a esta concepción materialista una dosis, aunque sea grande, de buena voluntad, porque para valorar y conocer cualquier problema humano hay que tener en cuenta en primer lugar a Dios.

Por eso, la Teología, con su luz profunda, debe iluminar el fondo de este problema y descubrir valores que pasaron inadvertidos a la Economía, al Derecho, a la Sociología y a la Historia. Por eso los estudios hechos desde ese ángulo dieron muchas soluciones pobres e incompletas.

Rápidamente —la brevedad de un artículo no permite otra cosa— insinuemos algunos de estos valores que la Teología descubre en el trabajo técnico, ya sea de investigación o de aplicación a la industria.

1) DIGNIDAD.—El hombre, con su actividad intelectual y manual, refleja a Dios, que es causa de todas las cosas. Si somos conscientes de esto nos acercamos a Dios con nuestro trabajo. Así la materia prima sale ennoblecida de la fábrica. «Quien desee que la estrella de la paz se detenga sobre la Sociedad dé a todo trabajo el lugar que Dios le señaló desde el principio». «Como medio indispensable para el dominio del mundo, querido por Dios para su gloria, todo trabajo posee una dignidad inalienable en estrecho lazo con el perfeccionamiento de la persona» (Pío XII).

2) VALOR EXPIATORIO.— Todo trabajo es penoso. El creyente descubre en este sufrimiento un medio de llegar a Dios. Ni aún en el estado de inocencia hubiera estado el hombre ocioso; ahora bien, lo que entonces hubiera buscado libremente la voluntad por puro pasatiempo, ahora lo hace con fatiga. Pero le puede servir para expiar sus pecados si se da esta finalidad expiatoria.

3) MEDIO DE SANTIFICACION.— No sólo de perfeccionamiento natural. Sino también de perfeccionamiento sobrenatural. Trabajando con deseo de santificarse no sólo se obedece al precepto general: «Ganarás el pan con el sudor de tu frente» si no que se cumple con la vocación personal, en la que se manifiesta de modo concreto el plan de Dios sobre cada hombre. La vocación a un oficio o profesión responde principalmente a las aptitudes personales de cada individuo, impresas por Dios en su alma.

4) MEDIO DE REDENCION.—Nos asocia al sacrificio redentor de Cristo. Ya no es solo instrumento personal de santificación sino que incluso santifica al Cuerpo Místico de Cristo añadiendo «lo que falta a su pasión» por medio de su cuerpo que es la Iglesia, cuando sobrenaturalizamos nuestras actividades.

5) VALOR SOCIAL.—Cada día más actualizado. Como la vida del hombre necesita de muchos servicios, es preciso dividir el trabajo: que cada uno se dedique a una actividad determinada y concreta. Y si cada uno pone su talento y su esfuerzo al servicio de los demás (sin excluir el deseo legítimo de mejorar sus propias condiciones de vida) llegará a unirse con todos sus hermanos, formando el soporte temporal del Cuerpo Místico de Cristo, creando un espíritu de auténtica amistad, y con la gracia de Dios, de la más pura caridad.

JOSE IGNACIO ANSUATEGUI  
Presbítero.

## Una maestra ejemplar: Doña Petra Chueca

DOÑA Petra —la ejemplar maestra de Jardines— celebró en Septiembre pasado sus Bodas de Plata como maestra en Eibar.

Doña Petra Chueca, aunque aragonesa de nacimiento, a los dos años de edad se afincaba en nuestro pueblo. Aquí —en el Colegio de Aldatzé— aprendió sus primeras letras. Entre nosotros —en el ambiente eibarrés— fué modelándose su alma y su personalidad toda. Cursada la carrera de Magisterio en Vitoria, las provincias de Segovia y Alava fueron testigos de su paso benéfico hasta que, de reciente creación en Eibar la Escuela de Jardines, asumió ella el cargo de Directora de esta escuela graduada.

Allí —en Jardines— han transcurrido 25 años de su estancia al servicio de las niñas, dejando —como ofrenda de maestra a Dios— lo mejor de su vida en una magnífica labor educadora.

Multitud de alumnas de las que —en algún sentido— se siente madre han pasado por su aula y ahora ocupan un puesto en la vida, unas en el hogar como cristianas y madres ejemplares, otras en oficinas y talleres, otras como esposas de Cristo.

Así, en labor cotidiana y callada, han ido deslizándose 25 años de esta ejemplar maestra.

La labor de educación es difícil y complicada. Necesita ilusión. Ilusión mezclada de alegrías y penas. Pero siempre en postura de equilibrio, irradiando paz y serenidad, porque los niños tienen una permeabilidad asombrosa para reflejar las emociones de sus educadoras.

Así transcurrió —en ese marco austero de Jardines— un cuarto de siglo de existencia de una mujer educadora. En todo este tiempo no solicitó un solo permiso extraordinario ni ha sido substituída nunca. ¡Cuántas horas extraordinarias corrigiendo pruebas, preparando trabajos! A lo largo de estos años difíciles, ¡cuántos desvelos por sus niñas!

Maestra ejemplar, educadora competente, mujer abnegada, directora modelo, creemos son éstos los mejores títulos para la biografía de esta mujer que merece el agradecimiento de todo Eibar.



(Foto Castrillo).

# PROBLEMAS

## Nueva demarcación parroquial

**H**ACE un año nos hacíamos eco en esta revista de un problema de vértigo que afectaba a Eibar: nuestro pueblo—con casi 40.000 almas—contaba con una sola Parroquia. Un crecimiento desmedido y excesivamente volcánico nos había planteado este problema espiritual gravísimo: necesariamente 40.000 almas tenían que estar mal atendidas por una sola Parroquia. Se imponía—sin dilaciones—la creación de nuevas parroquias. Porque sólo así podía haber verdadera familia parroquial. En la situación última—sobre todo de estos diez años—era totalmente imposible una comunidad parroquial. Y ello por la razón evidente de que Parroquia no es sólo, ni mucho menos, templo parroquial. Parroquia es comunidad de hermanos que oran en común y militan conjuntamente bajo la dirección del Párroco y de sus sacerdotes coadjutores.

y donde ha ido desarrollándose nuestra educación religiosa, nuestra vida sacramental y nuestra vida de oración pública siempre impresionará nuestros sentimientos.

Pero es necesario remontar razones sentimentales y todos, cada cual en nuestro puesto, con ilusión redoblada, hemos de trabajar.

Todos mancomunados. Los que ahora empiezan una nueva tarea de organizar Parroquia, acometiendo con ahínco, unión y espíritu de servicio a la Madre-Parroquia esta noble empresa. Y la Parroquia de San Andrés, ayudando, a su vez, con sentido maternal a sus nuevas hijas.

Y todo ello sin ningún complejo. Porque la verdad es que todos saldremos ganando. Serán nuevas células del Cuerpo Místico de Cristo, pero todas ellas, al fin y al cabo, no formarán más que una Iglesia. Y al sentirse más vigo-

Parroquia de San Andrés	Parroquia de San Pío X (Zona Ipurua)	Parroquia de Urkusua	Parroquia de la Asunción (Acitain)
13.500 almas	9.000 almas	8.000 almas	800 almas
Párroco y 6 Coadjutores.	Párroco y 3 Coadjutores	Párroco y 3 Coadjutores	Párroco y Coadjutor
	Iglesia parroquial: ha de construirse frente al campo de Ipurua, a continuación del Mercado.	Iglesia parroquial provisional: la de los PP. Carmelitas.	Iglesia parroquial: ermita de Acitain.

Parroquia es unión de padre—padres espirituales son los sacerdotes—y sus hijos. Parroquia es familia unida con un fin común. Parroquia supone conocimiento y conjunción mutua de hermanos entre sí y de hijos con el padre.

Ello, naturalmente, obliga a que—en teoría—la Parroquia no pase de los 10.000 fieles.

—:—:—:—

Ahora es ya realidad una nueva demarcación parroquial: la Parroquia-madre de San Andrés Apóstol ve nacer a otras tres parroquias nuevas.

Comprendemos que esta separación, afectivamente, a todos nos dolerá en este primer momento. A los que queden en la antigua parroquia y a los que ahora empezarán a formar las nuevas. La nostalgia de la vetusta y querida iglesia de San Andrés, donde tantísimos recibieron las aguas bautismales que nos convirtieron en hijos de Dios

rizadas, recibirán más savia de Dios y transmitirán a todo el mundo más vida cristiana.

Por otra parte, no, no perderá el carácter eibarrés. Eibar se mantendrá unido, muy unido en sus esencias más puras. Al vigorizarse más, espiritualmente, las diversas zonas de nuestro Eibar—convertidas ya en Parroquias—se robustecerá más el sentido genuino de comunidad ciudadana eibarresa.

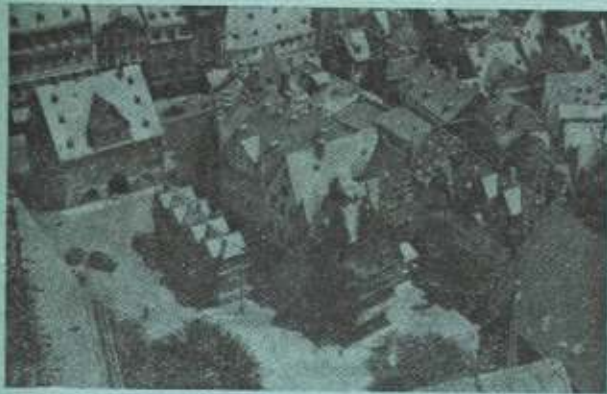
San Andrés y San Juan conseguirán de todos nosotros un pueblo unido, cristiano y emprendedor con su característica común de hermandad y trabajo bajo el signo fundamental de la caridad comunitaria de Cristo.

He aquí—ahora que nacen nuevas Parroquias—un programa común. Dios así lo quiere y la tenacidad de los eibarreses, con la gracia de Dios, llevará a buen término esta necesidad vital que ha transformado una Parroquia en cuatro.

PEDRO CELAYA, Pbro.

# EIBARRÉSÉS

Tres fotografías,  
Tres momentos



SON las tres de un mismo escenario, con diferentes decorados, correspondientes a tres épocas y tres destinos.

Las tres han sido obtenidas de un mismo punto de vista, la torre de la Catedral y con diez años de distancia una a otra: 1.936, 1.946, 1.956.

En la primera vemos un denso y populoso barrio de la Ciudad alemana de Frankfurt, un delicioso recuerdo medieval que nos encanta y maravilla.

En la segunda, vemos el mismo barrio rigurosa, sistemática y científicamente destruido, como corresponde a países muy adelantados y que disponen de técnicas poderosas.

En la tercera vemos el barrio reconstruido, completamente distinto de su primitivo estado.

No queremos entrar en discusión, ni crítica urbanística o arquitectónica, pero es importante destacar el espíritu de colaboración cívica que ha tenido que imperar en estos ciudadanos alemanes, para que de aquella diversidad de propietarios e intereses, se haya llegado a esta solución de conjunto.

Hemos oído hablar hasta la saciedad del milagro alemán, del maravilloso empuje de su técnica e industria, rivalizando con la del mundo entero y adelantándose a la de los propios vencedores.

No cabe duda que han mediado ayudas, influencias y política, pero reconozcamos y admitamos, lo que con frase feliz, decía nuestro actual Ministro de Comercio en un reciente discurso. «Las ayudas son como el carburante, pero el motor es el alma de los pueblos el que hace mover la Nación».

Los motores se componen de multitud de piezas que tienden a un mismo objetivo. Todas ellas colaboran y se unifican en un destino común.

Nuestro mundo actual se caracteriza por las uniones y bloques. El mundo de las ideas, de la economía, de la política, se agrupa cada vez más en Civilizaciones, Comunidades y Mercados. Los grupos son cada vez mayores y pidamos a Dios que algún día marchemos todos unidos hacia nuestro objetivo común: la Verdadera Felicidad.

La unión entraña necesariamente colaboración; si a esta colaboración se llega por las buenas, se consiguen muchos mejores resultados, que los que podrían obtenerse por imposiciones de otro tipo.

—o—

También en nuestro pequeño mundo de Eibar debe llegar este espíritu de unión, este deseo de colaboración franca y leal.

Como vivimos en comunidad de vecindario, nos debemos a ella. Vivir en comunidad no significa renunciar a nuestra personalidad o a nuestros intereses particulares, sino fundirlos en el esfuerzo general, en el bien común, que por ser común es nuestro y a todos nos alcanza.

Sepamos ver en el ejemplo alemán, que es mucho más reproductivo el esfuerzo común, en el que nos sintamos acompañados empujando el carro hacia una misma dirección, que el tirar cada cual por su lado, y de lo cual no sacamos beneficio propio, porque siempre habrá alguien tirando en sentido opuesto.

Nuestro Eibar ha llegado a un momento en el que la comunidad aparte de ser numerosa, vive densa y apretada. Cada día somos más; los que vivimos, los que nacen y los que vienen.

Se impone pues un orden de convivencia, colaboración y civismo.

La propiedad sigue siendo tan sagrada e inviolable, tanto si es individual como colectiva. De la Artesanía se ha pasado a las Sociedades Anónimas y del Caserío a la venta por pisos.

Si a la propiedad del suelo nos referimos, no podemos por menos de reconocer que las parcelaciones de la propiedad han sido siempre caprichosas e irregulares. El querer encajar nuestra casita, en cada solar, da origen al desorden que no puede existir en una sociedad organizada.

La unión de propiedades, el olvido de los linderos, que no quiere decir olvido de la superficie de nuestra propiedad. El reparto de beneficios y cargas proporcional a la propiedad actual; resulta perfectamente rentable y con unas posibilidades muchos mayores de fomento de la edificación y ganancias.

Modernizar la producción y la organización, es el signo de nuestros tiempos. Esta modernización se impone a la construcción también.

Con la colaboración de todos, obtendremos el mejoramiento propio.

<p><b>Lorenzo Tellería, S.R.C.</b> Constructores de Máquinas Rectificadoras Ferretería industrial Teléfono 71100 - EIBAR</p>	<p><b>Luis Urcelay</b> Sillinos para Bicicletas y Motos Bolsos de señora Aplicaciones del Cuero en la Metalurgia EIBAR</p>	<p><b>Crucelegui Hermanos</b> FABRICA DE ESCOPETAS FINAS DE CAZA Porta-Brocas Mordazas EIBAR</p>	<p><b>Casa Gandiaga</b> LA MÁS ACREDITADA EN RELOJERIA, JOYERIA Y PLATERIA Estación, 4 EIBAR</p>
<p><b>DAMASQUINADOS</b> <b>Industrias D. Martínez</b> Fundición inyectada Barrio Macharia Teléfono 72517 EIBAR</p>	<p><b>Vda. de J. Guruceta</b> Fábrica de Aparatos para Calefacción eléctrica y usos domésticos Apartado 54 Teléfono 72517 EIBAR</p>	<p><b>P. Julián Larreategui</b> Cerámica eibarresa Teléfono 71222 EIBAR</p>	<p><b>HIJOS DE ARTAMENDI, S.A.</b> DAMASQUINADOS Embustillajes sobre hierro y metales Accesorios de Automóvil y moto Fundición, 6-EIBAR-Teléfono 7200-72101</p>

# Bonifacio Echeverría Orbea,

## propulsor de nuestra industria

**D**ON Bonifacio Echeverría Orbea, espíritu observador, clara inteligencia, recio carácter, trabajador tenaz e infatigable, fué uno de los colosos eibarreses que han contribuido a elevar el prestigio de la industria de Eibar en general y de la armería en particular a la privilegiada altura en que hoy se encuentra. La existencia de la gran fábrica de armas STAR, BONIFACIO ECHEVERRÍA, S. A., que ostenta su nombre en su denominación comercial, pregona el talento creador de este gran eibarrés.

Por todo ello, queremos esbozar aquí el perfil biográfico de tan alta personalidad, aunque nuestro trabajo quedará sin duda incompleto, pues eran múltiples y variadas las facetas que abarcaba su gran actividad.

Don Bonifacio Echeverría Orbea nació el 5 de Junio de 1859. Fueron sus padres don José Cruz y doña Petra. Y tal vez la estirpe de fabricantes de armas blancas que constituyeron sus antepasados (ya por el año 1825 su abuelo paterno, Miguel José, era forjador de armas blancas) inclinara al joven Boni a desarrollar su ingenio y actividades profesionales en el ramo de la armería.

Tras sus primeros estudios técnicos y prácticos en Eibar, se trasladó a Madrid, y en la capital de España perfeccionó sus conocimientos metalúrgicos. De regreso en Eibar, ingresó, a los 20 años de edad, en la más importante fábrica de armas existentes en nuestra Villa en aquella época, donde pasó a ocupar puestos relevantes, hasta que en 1.905 se estableciera por su cuenta, fundando en un minúsculo local de la calle Legarre la industria «Bonifacio Echeverría», que la dotó de maquinaria y útiles que le permitían sus modestas posibilidades económicas, lanzando al mercado con gran éxito las primeras pistolas automáticas «Izarra», marca que en 1.909 sería sustituida con patente internacional por la de «STAR», que tan gran prestigio ha alcanzado dentro y fuera de nuestras fronteras.

La creciente demanda de sus pistolas en España y en el exterior le obligaron a aumentar constantemente su producción y con ella a trasladar su industria a más amplios locales. Así, de Legarre pasó a Arraindi-kale, a un edificio de varias plantas, y de allí a Ibarbea, frente al Cuartel de la Guardia Civil, donde estuvo hasta dar comienzo el Movimiento. Una vez terminada la guerra, se situó en el amplio recinto y soberbios pabellones que en la actualidad ocupa la industria, en la carretera de Vizcaya.

La constante mejora técnica de sus armas y su más perfecta fabricación, constituían casi una obsesión para don Bonifacio Echeverría, y a ello lo sacrificaba todo, con desprecio muchas veces de sus legítimos intereses económicos; la única importante para él era ofrecer el mejor artículo y con las mayores garantías. Y así lo hacía ver a sus operarios, a quienes trataba de inculcar su mismo espíritu de perfeccionamiento en el trabajo, con frecuencia recurriendo (y esto merece citarse por lo curioso) a un procedimiento muy peculiar de su vigoroso temperamento: arrebatando la pistola imperfecta al operario y, tras amonestarle con su fuerte voz «¡Zer dok au!! ¡¡Au edozer dok!!» (¡¡Qué es ésto!! ¡¡Esto es cualquier cosa!!), arrojársela con toda su energía al río, haciendo saltar en afijos un cristal de los ventanales. Nos lo dicen quienes trabajaron con él: ¡Cuántas pistolas casi terminadas habrá tirado Boni al río, a veces por detalles perfectamente rectificables!...

Pero él era así; no podía soportar el trabajo mal hecho. Y ello le hizo sin duda escalar con paso firme y constante por la difícil pendiente de la perfección, granjeándose en todo el mundo el más alto concepto como fabricante de armas de fuego y la

más firme y entusiasta adhesión de sus operarios y colaboradores, para quienes más que dueño de la industria era el amigo y maestro que, amén de velar como lo hac a por su seguridad social y bienestar en todos los sentidos, pues era hombre plenamente consciente de que el individuo es un ser portador de derechos, valores y dignidad, les enseñaba los valiosos secretos del trabajo eficiente.

Su proverbial amor al trabajo y extraordinaria vitalidad le hicieron seguir al frente de su cada vez más próspero negocio hasta la edad de 85 años, y en 1947, al cumplirse el 88.º aniversario de su nacimiento, recibió el homenaje de todo el personal de la Empresa, que le dedicó una artística placa conmemorativa y diversos actos, acompañándole al homenajeado en todos ellos aquel ilustre y tan llorado Director de la Escuela de Armería, hermano de don Boni, que se llamó don Julián Echeverría y que tan estrechamente colaboró con él en sus comienzos como industrial armero.

El 8 de enero de 1.951, cuando contaba 91 años de edad, dejaba de existir D. Bonifacio Echeverría, legando la herencia de su gran obra industrial y el aleccionador ejemplo de lo que puede realizar un hombre cuando le animan nobles ideales.

Don Bonifacio Echeverría fué Presidente de la Cámara Oficial Armera en 1.924 y varios Gobiernos extranjeros le otorgaron distinciones honoríficas. El Gobierno Francés en 1.918 premió los servicios que le hab'a prestado con sus suministros de armamento concediéndole un Diploma y una Medalla.

Realizó numerosos viajes por América y Europa y reunió una valiosa colección de armas de todos los países y épocas, colección que se conserva en la Empresa.

De su vida particular tan fecunda asimismo podríamos referir múltiples y sabrosas anécdotas, pues don Bonifacio, perteneciente a la cuadrilla «Escuadra Zarra», que tenía su sede en el Casino La Amistad, era el clásico eibarrés de antaño, con un humor inconmensurable, de aguda y jocosa frase y un estómago a prueba de bomba. Resultaría amenisimo el relato de sus dichos y geniales chanzas y sobre todo de las excursiones de él y sus inseparables y no

menos famosos amigos, que tan alegre y grata huella dejaban. Pero esto escapa a nuestros propósitos y al espacio con que contamos.

Terminaremos, pues, señalando que don Bonifacio Echeverría cultivaba una afición artística: el canto. Dotado de una hermosa, extensa y bien timbrada voz de tenor, cantaba como tal en la cuerda de primeros en el Orfeón Vasco Fuerista Eibarrés, que dirigía el maestro Guisasaola.

El formaba eu este conjunto cuando el Orfeón, con el otro que entonces existía, el Orfeón Eibarrés, que dirigía D. Crispulo Guisasaola, y la banda eibarresa «La Marcial», dirigida por don Ildefonso Irusta, tomó parte en aquel magno concurso que tuvo lugar en San Sebastián en Julio de 1907, y en el que el Orfeón Vasco Fuerista Eibarrés se clasificó en segundo lugar en su grupo. (Hacemos aquí un paréntesis para destacar que en aquella ocasión representaron a Eibar unos 200 orfeonistas, además de la laureada banda «La Marcial», para la cual el compositor francés Mr. Laurent De Rillé, que presidía el jurado, al anunciar su clasificación, tuvo aquella grata frase de «¡Primer premio, Banda «La Marcial», gloria de Eibar!»).

También señalaremos que el Sr. Echeverría fué uno de los cantores eibarreses que reforzaron el Orfeón Donostiarra en su actuación en París.

Tales fueron, esbozadas a grandes rasgos, la vida y las actividades de este incansable propulsor de nuestra industria y gran eibarrés que se llamó don Bonifacio Echeverría Orbea.

F. MARTIN



(Foto Ojanguren).

LA PERFECCION EN LA CARBURACION

**Carbureibar, S. A.**

EIBAR  
carburadores

LIC. **ZÉNITH**

Máquinas de coser **ALFA**

La máquina de coser y bordar

famosa en el mundo entero

Primera gran marca española **EIBAR**

# Zuloaga ta Eibar

JUAN SAN MARTIN'EK.

**Z**ULOAGA dogu mundu guztian bere izena geien zabaldu daben eibartarra. Bere ospetsutasuna, ez da sortu istoriako beste gizon batzuek bezela, gerratik edo politikatik, ez: kulturaz bañu.

Inazio Zuloaga Zabaleña, Plazido ta Luzia'ren semia, Eibar'en jaio zan 1870'garreneko Uztallaren 26'an. Plazido, bere aita, beste artista aundi bat izan zan ta entzute geiagokua izango zan bere semia ain ospetsua egitera eldu ez ba-litza, ba semiaren izen aundiak aitarena zerbait emetau eban.

Arrigarria bada be, Zuloaga ez zan pasau ifungo eskolatik, bere aitarena ta mutikotan Fausto Mendizabal'en dibujoko eskolatik izan ezik, bere etxeko arterako giroa ondo aprobetxatu eban, eta naikua izan eban bere barruan bein da betiko egizko artiazen kezka bat sortzeko. Eta bere bizitzaren ziar arte kontuko eskolak uxatu zituan. Beretzako, artista bakoitzak bere burua landu biar eban, ze, berak esaten ebanez, maixu ona zan pintorerik ez ei zan.

Biar bada, orregaitik ez zan sortu Zuloaga'ren eskolarik, berak alegiñik egin ez ebalako inok ez zetsan jarraitu. Flores Kaperotxi'k, diño arriturik: «El caso de Zuloaga es, tal vez, único en la historia de la pintura. Maestro formidable, dueño de una técnica y un dominio admirados en el mundo entero, no deja ningún discípulo. En el País Vasco nadie ha seguido la tendencia zuloagüesa. Se le ovaciona, pero no se le copia. Se aprende de él, pero no se le imita». Ori ganera, berak lagunduta, pintore bat baño geiago aurrera urten ziala, ba bera izan zan, beste askoren artian, Balenziaga ta Arrieta poztu ta animau zituana.

Bere lelengo biarrak Eibar'en ein zituán, orrela ziran «Arrate'ko itxua», Curtis'i ain atsegingarri izan jakona, ta «Eibar'ko iturria» (Urkuzu'ko iturria), bere aitari asko gustatu jakona. 1887'garrenian, oindiok mutiko bat zan artian, azaldu zituán bere lenak, «Un sacerdote rezando» zan euren artian onenatariko bat. Garbi ikusten zan bere erriarentzako izan zituála lelengoko maitasunak. Baña, artia ez da erri-zulorako egiña, artiak ez dauka mugarik, eta ez ezkatu artista bati au edo bestia: bera, mundu zabalerako egiña da. Au askok ezin dabe konprendidu ta artista bati ezkatu nai dabe poeta bati, militar bati edo politikatu bati ezkatu biar jakona.

Ala ta guzti be, Zuloaga'ren bizitzaren ziar, argi ikusi dogu bere biotza erri-miñez bizi izan zala, ta 1900'garrenian, Segovia'ko puntan, «La corrida de Eibar» pintxau eban; da a plazia, Untzaga'n, Sanjuan jai-etan, «Andres arotzak» urtero jasotzen zebana zan; bere atzekaldian Untzaga'ko torre zarra agiri zala.

Ez ete zan bere amesetako Eibar, orduan berak pintxau ebana? Zuloaga bezelako eder-zale bati, atsekabe aundia emon biar zetsan Untzaga'ko jauregi renazentista a bota biarrak. Eibar aldatu ala, bere erri-arentzako maitetasuna galduaz juango zan. Eta ez arritu, irakorle, ze, nok ukatuko leuke gaurko Eibar'en bizi garan eibartarritonotzat lenagoko Eibar ez zala maitagarriagua?

Zuloaga'k, aurrera urtetzeko ta aurrera urten eta gero be, gizon aundi guztien moduan, gorriak ikusi biarra izan eban; gorrotgarriko inbidiak agotan erabili eban.

Eta erbestian orrela ba ziran errikoak be ez ziran etzian geldituko, Kristo'k esan eban letxe, infor ez ei da izaten bere errian profeta. Euskaldunak esan izan dabe, Zuloaga castilla-zale amorratu bat zala eta Castilla aldekuak beti asarre, euren miseria besterik pintatzen ez eban, euskaldun madarikatu bat zalako. Baña, egia esan, Zuloaga'k, berak nai ebana edo sentitzen ebana pintxatzen eban, infori kasurik egin barik. Bere lanen kolore balzak, motxallak ta arpegi balz eta tristedun toriadoriak, Zuloaga'k bere barruan trajediaren baten burruka zeroiala emoten dau; Paris'en pasautako bohemo bizi-tza nekegarriak nurbait biziazen garratza erakutsi biar izan zetsan eta miseria ta trajediaren deiriari kasu ein zetsan bere paleta ta pintzelekin jasotzeko. Rusiñol'ek esaten eban moduan, Zuloaga'rentzat ez zan gozotasuneko kolorerik eta arpegirik, lien-zoak gordintasunaz pintatu biarra sentitzen ei eban.

Berriz, Euskalerriko gauza gutxi pintxau ba dau be, egin ditanak Aurelio Arteta baten mallakuak izan dira; kritikuen iritziz «Bersolaris» ta «Amarretako» gorenguen mallan ipiñi biar dira.

Baita, ba dira beste asko Greco, Velázquez, Zurbarán eta Goya-gandik ikasitako pintura zala esaten ebanak pe, lau pintore orreik, estioz, bata bestigandik ain ezberdiñak izan da, laurengandik ikasi ba eban ez zan ez mutil txarra. Baña, Zuloaga'k, gauza bat bakarrik eukan orrena laurona: euren mallara eldu zala. Kaperotxi'k garbi asko esaten daben moduan: «el arte de Zuloaga no nace en otra fuente —por lo menos visible— que no sea la suya. Nace en él. Y quedará en él, cuando desaparezca, después de haber dado abundantes glorias al pueblo vasco». Ikusita dago, Zuloaga maitatzeko artia maitatu biar dala, ta jardun guztien gañetik, gure pintore famatua, munduko onenatarikua izaten jarraitzen dabela, ta zenbat eta urte geiago pasau orduan da izen aundiaguan jabe izango dala. Inok ukatu ezin geikiana da Inazio Zuloaga izan dala Eibar'ek mundura emon daben gizonik aundiena. Neuk beintzat ez daukat inogaitik saltzeko, bera ta bere biarra.

Bere biarretan, atzekaldiak ta soñekuak arin dibujauaz egiterakuan, ba eukan Olabe'ren aide bat. Ori zala ta, gure erriko pintoriok akademismotik biurrituta ebizela esaten ebanak pe ba ziran; baña orduan ori esaten ebanak gaurko surrealista ta astratoak ikusiko ba-litukie zer esango ete leukie? Zuloaga'k eta Olabe'k egin izan dabiena da, anima bako akademismoari iges, bakoitzak bere tankerara estilizauaz. Izan be, galduta dago inforen erretara jausten dan artista. Bere nortasunaren kezka azaltzen ez daben artista ez dabil zintzotasunakin, eta artea sentimentuen zintzotasun utsa da.

Gauza guztien gañetik, ukatu ezin geikiana da, Zuloaga'k Eibar oso maite ebala. Erbestian bere izena ospetsu egin ondoren be Eibar'endako erri-mintasunaz bizi izan zan. Ta Erroma'n lelengoko premixua atara ebanian, poztu zan Eibar'ko erria ta sekulako jai-aldia organizau eban, bere omenez. Salbador Eizaguirre, Casino de la Amistad, eko presidentea buru zala, Eibar'en ziran soziedade guztieri dei bat ein zetsen ta 1912'garreneko Ibeltzaren 5'a aukeratu zan omenaldi ori egiteko. Eguna eldu zanian Ayuntamentuan, txistua ta tanboliñakin, rezibidu eban, Astaburuaga alkatiak eta Eibar'ko 21 soziedadeko errepresentantiak. Ondoren Ospitxalera ostera bat egin eban ta milia peseta ta sei oe barri emon ei zituán, pintoriak. Gero Astelena frontoian izan zan bazkaria; an izan zan Fausto Mendizabal, bere lelengoko dibujo maixua be, ordurako larogei urte zituán, ta zortzi milia firmakin albu bat emon ei zetsen: bazkalonduan, Zuloaga'k, zutinduta, eske-

rra emonaz, diskurso bat ein eban onela amaitzeko: «Eibartarra naiz, eibartarra izango naiz, eta eibartarra ilgo naiz ¡Viva Eibar!»

Inazio'k, bere andria paristarra ebanez eta bera be Frantzian famatua egin zanez, maite eban mugaz-andiko erria be ta Europa'ko gerra ondoren, ango umezurtzen alderako diru batze bat egin eban ta Eibar'ko biargin guztiak egun bateko irabasia emon eban. Ogeta amalau milia peataraño batu zan ta Zuloaga bera izan zan Poincaré, ordungo presidentia zanari, eskuz-esku emon zetsazena.

Gero ta gero be, bere erri ingurua zeroian berekautan, mundu guztian ibilli ondoren, bere izena goren igo zanian eta beretzako deskantsu leku baten biarrian izan zanian, Eibar'tik urrindu barik, etxe bat egin eban Zumaya'n. Ordura arte be gure mendiak ziero laga barik bizi izan ba-zan be, andik aurrera, bere egunik geienak bertan pasatza erabagi eban. 1914, garrenian egiña da Zumaya'ko Santiago-Etxea. Gero berriz, Urraki mendian, Govaz'tik belaxe, jaso eban refujio bat (Gaur egunian, refujio ori, bere senidiak, Eibar'ko Club Deportivo' ari lagata dauke).

Arrate'ko elizara lau kuadru emon zituán, azkenengo gerratian zerbait estropeau ziralta ta barriz ipintzera etorri zan, ipiñi ta gero, Ama Birginari errezau ondoren, bere kuadrueri begiratuz esan ei eban: «Ortxe usteldu zaitxue».

Baña, Eibar maite ba eban be, nai ta nai ez, min aundia artu biar izango eban; lelengo bere etxe ederrari aldia bateko ormia tapatziakin ta gero gerran erretziakin. Bere etxea galduta, bere lagun zarrak, il ez ziranak, gerriak munduan ziar sakabanaturik, bere denporako Eibar falta izan jakon. Beretzat Eibar ez zan lena. Eta Eibar'era, bere zartzaroen, gutxi agertzen zan, ta ez zan Eibar barri onek aztu ebalako, ez; bere aiskiderik gordetzen ez eban Eibar onek tristura emoten zetsalako baño.

Azkenenko urtietan be, biotz barruan zeroian bere Eibar. Eta Madrid'en bere zartzaroko azken urtietan azaldu eban espisioño batian, bodegoi batzuekin nastian, mutikotan Eibar'ko etxian izan eban pinturako estudioa azaltzen zan. Zarturik, bere lengo izakerara gozoz itzulirik, biotzetiko ames bat bezela jaioterriko oroi tzapenetan murgildurik ibiltzen zan gure maixu aundia. Eta dudarik barik, azken urte orretan, bein baño geiagotan ibilliko zan bere buruan «...eibartarra ilgo naiz!». Ze, Eibar'ko damaskiñau-gintzako grabadoriak, urtero, San Plazido ondorengo domekan, Zumaya'ra egiten dabiñen ostera orretara (Inazio Zuloaga'k berak, bere aita zanaren errekuerdos ipiñitako jaiá da), igesko urtitan neu be juan nintzan eta an entzun netsan pintorearen alaba ber-berari: «Zuek ba-zenki-zue gure aita Eibar'ekin zenbat eta zenbat gogoratzen ban; Eibar izan zan aitarentzat erririk maitiena».

Pozgarria da bere mallako gizon batek erri-miña ain sakonki sentitzea. Aurrerago esan doten bezela, artistak errirako baño geiago mundurako dira; Iparragirre baten izketan esango gendukian moduan: «...eman da zabal zazu mundura frutua». Ta ez pensau guk bere alde egiñagaitik bera jaso geinkianik; bera da, bere izen aundiakin, Eibar jasotzen jarraituko dabena.

**José Charola e Hijos**

S. A. C.

Maquinaria - Herramientas

EIBAR

**OJANGUREN Y FERNANDEZ**

Tornillería de precisión

Roscas por laminación de alta precisión

Macharia, 9

EIBAR

# La incógnita de Zuloaga

El pincel ha escrito la teoría del arte mucho mejor que la pluma de los filósofos. Por más que los teorizantes labren moldes ideales, adonde quieren encerrar la producción estética para llamarla bella, el arte vivo, expresado bajo impulso irresistible y ciego, crea obras que desbordan sus angosturas. ¿Qué importa si la Humanidad las siente bellas?

No es fácil recomponer el proceso creador clásico hacia el bello ideal, ni las partes integrantes de la forma que impera exigente la metafísica, en los enanos de Velázquez, en las achaparradas figuras de Rembrandt ni en los monstruos aguafuertes de Goya.

Pero el mérito más profundo al motivo clásico, a la idea ajena al arte, al simbolismo pueril lo dió «LAS MENINAS»; allí sólo valores estéticamente puros, sin mezcla de ulterior significado. El arte moderno no tiene respuesta para los niños y los filósofos que preguntan lo primero: ¿qué significa esto?; porque piden para cada cuadro y para cada imagen un mundo detrás de los colores.

Los que no son capaces de apreciar el ideal del color ni la sabrosa delicia de la línea; ni la armonía del ritmo ni los contrastes del claroscuro, buscan en el arte lo que no hay. Y tanto menos lo aprecian cuanto más puro arte es.

Velázquez no se entretiene con filigranas de escuela. Mientras sus colegas de Italia agotan los recursos de un barroquismo decadente, frío en las formas, ornato minucioso, fausto cortesano..., en «Las Meninas» impera la simplicidad: color sobrio que entretiene los mirriñaques con el fondo sin solución de continuidad. Todo el séquito de las princesas son una enana, un mastín, el propio Velázquez frente a un enorme lienzo y algunas figuras en penumbra. Pero el impresionante fondo de mediodía conventual es un mágico tejido de aire, más precioso que todos los tapices y doseles de la escuela italiana.

Ignacio Zuloaga se rebeló desde niño contra los moldes de la Escuela. El, como Velázquez, se sumerge en el natural, vive intensamente el color, vibra con sus vibraciones; pero se separa de él y supera a la Naturaleza imprimiendo a la melodía de lo eterno, de lo objetivo, las propias armonías del genio. Continuará unido al pintor palaciego por su predilección hacia los enanos y por sus luces amortiguadas, pero nada de aire.

Del Greco acepta la estilización, la simplicidad del estudio y del colorido y los fondos trágicos; de Castilla, paisajes desolados y rostros enjutos. Los mantos y los sombreros, las caras y hasta las piedras van

fundidos en un sentimiento profundo de gravedad, de vida áspera bajo el azote del cielo y sobre la tierra ocre que niega a los ojos hasta el verde reposo de un seto.

Los toreros suyos no son los de posturas desafiantes del cartel taurino. La inquietud de una tarde incierta, la imagen obsesiva de una negra cabeza con dos pitones afilados pone luto en las miradas de sus toreros. Y todavía los encapota más bajo cielos tenebrosos de rabiosas nubes.

Es que Zuloaga pintó, no la algaraza de la fiesta ni los triunfos resonantes de los diestros, ni el muleteo coreado, sino lo que escapa a la mayoría de los espectadores. Con valientes pinceladas y acentuados perfiles, sin medias tintas, en franca oposición con la técnica diletante, Zuloaga impregnó sus toreros de ese íntimo sentimiento del riesgo que va prendido al traje de luces y constituye la nota dominante, cuanto menos conocida, de la psicología del torero.

Zuloaga es El Greco de la torería. Luego, manolas de ojazos negros y profundo mirar, y retratos, muchos retratos. La suerte fatídica de los genios que nunca debieron pintar sino lo que ellos quisieran.

Pero cierto que en estos retratos Zuloaga pinta almas más que cuerpos. Que los cuerpos se esfuman bajo líneas crudas, de angostura estudiada que recuerda al Greco.

Esta pintura de almas tan grises le ha valido a Zuloaga una lluvia de reproches. Por suerte era hijo de sus montañas: fuerte, corpulento y de anchas espaldas, y recibió el tiroteco erguido, con su natural arrogancia de gran señor. No se concebía a un pintor de España sin batallas ni carcajadas. Se le quería más patriota; algo así como un seleccionador de tipos para las ferias de muestras de las pinacotecas extranjeras.

Alguna que otra defensa simplista aumenta la confusión del caso de Zuloaga. Se quiere ver al moralizador que exhibe taras y miserias con esperanza de su remedio. ¿De cuándo acá don Ignacio en la cátedra de moralistas.

El arte puro es muy otra cosa. Zuloaga pintó lo que le pedía su impulso creador y con una franqueza y vigor geniales. A él no le interesan los buenos tipos ni las escenas fáciles, ni aun las verdes montañas de su tierra. Amó lo deforme y expresó la emoción intensa de la deformidad.

Sus timideces históricas son conocidas. Un hombre, atrevido como él, no se atreve con esas composiciones. Su «Pedro de Valdivia», rígido como el Cid cuando cabalgó después de muerto, va colgando más que montado sobre su caballo enteco, que quiere ser de batallas. Ni el cielo es chileno ni el paisaje santiaguino. Sólo el fraile y el al-

calde, aunque menos estilizados que de ordinario, son zuloaguescos. Ya se ve que este genio moderno no supo de batallas ni de fundación de ciudades.

¿Qué contraste ofrece el retrato ecuestre del héroe de la Araucanía (que guarda con veneración el palacio presidencial de Santiago de Chile) con «La víctima de la fiesta»? Bajo un cielo que destila hierro derretido, aplomado sobre su silla y estribo árabe, un picador monta un rocín de treinta años, cosido a cornadas y espolazos. Doliente exhibición del animal indefenso y tuerto que, corneado o vaciado sobre la arena, atraía la compasión de los niños y del público novel de los tendidos, en los tiempos en que la pica no se clavaba por telégrafo ni los pencos andaban con colgajos.

Zuloaga sintió compasión por el noble bruto; la derrama por cada una de las manchas de sangre del tordillo. Fué un estudio prolijo y lo pintó con cariño, y el jamelgo, en retorno, inmortalizó al pintor. El simbolismo de los caracteres en Zuloaga es difícil, no es exterior; drama íntimo que desconoció el medievo y aun el arte renacentista. Así, nuestro pintor no ve en Sebastián Elcano el guerrero de línea armoniosa, que, más que el pedestal, pisa las tablas, sino un «arrantzale» desgarrado vestido de gala; pero que lleva en sus ojos toda la inquietud del mar.

Así fué don Ignacio Zuloaga. Tuvo del Greco, de Velázquez, de Zurbarán y de Goya, pero los hizo suyos a través de las vivencias de su alma vasca. Tamizó los colores entre brumas, veló los cielos, acercó los horizontes, no se detuvo ante la alegría a flor de piel, pintada con paleta de arco iris, sino que extrajo con rasgos heroicos lo más profundo, lo inconfeable del torero de la manola y de la modelo.

Pero Zuloaga será siempre un signo de antinomia, porque de Goya no tiene ni el colorido ni el bullicio; es un Velázquez sin aire y un Greco sin mística. Y, sin embargo tiene Zuloaga una bellísima producción religiosa.

Aquel hombre sano, atlético de cuerpo, optimista de ánimo, pinta ensueños trágicos y espectros languidecientes que parecen exclusivos de las imaginaciones enfermas.

Es que, llevado del ímpetu de su carácter, saltó sobre la escuela, inventó modelos e impuso formas a la figura humana.

Había de correr la suerte de todos los genios: incompreensión, envidia, desconocimiento... En el extranjero se fué abriendo paso lentamente. En su patria tuvo acerbos contrarios. Ahora parece, por el contrario, que se ha puesto de moda el decir bien de Zuloaga. Salvemos nosotros la corriente de la opinión y ante la vida y la obra del pintor admiremos lo real, lo objetivo, lo que trasciende a las envidias, lo mismo que a la admiración fácil y a los decires de periódico, en el arte de Zuloaga.

FR. JUAN JOSE DE LA INMACULADA, O. C. D.



«Kontadorekua»: casa donde nació Zuloaga. (Foto Ojanguren)



Acto de imposición de una placa a la casa de Zuloaga en el Rabal. (Foto Ojanguren)



Eibar a Zuloaga. (Foto Ojanguren)



# Una entrevista sobre la Asociación Propulsora de la Enseñanza

**E**L problema de la enseñanza —máxime ahora que una representación de la Asociación Propulsora de Enseñanza de Eibar acaba de dialogar en Madrid con el Excmo. señor Ministro de Educación Nacional y con el Director General de Enseñanza Laboral— ha suscitado comentarios de la más viva y favorable actualidad.

Nuestra revista, en sucesivas ocasiones, se ha hecho cargo de la trascendental labor que realiza y de la que está llamada a realizar con la cooperación de todos esta Asociación.

Ahora, para detallar unos aspectos, hemos llegado —una vez más— al domicilio social de la Asociación, situado en Generalísimo 7. Allí hemos podido entrevistarnos con su presidente D. Eusebio Zamacoa, quien con tanto ahínco y acierto está laborando para solucionar el ingente problema de la enseñanza en Eibar y cuya exuberante personalidad no necesita presentación para nuestros lectores.

He aquí el diálogo que sostuvimos con él:

—¿Cuál es el objetivo total de la Asociación Propulsora de Enseñanza?

—La preocupación de la Asociación —en 1931— era el Colegio de Isasi. Después, en la segunda etapa, en 1956, como aquel Colegio tenía poca capacidad, toda nuestra preocupación fué su máxima ampliación. Antes de la ampliación, el número de alumnos posible era 350. Ahora alcanza los 600. En esta ampliación, la Asociación invirtió 1.703.225 pesetas.

En el Colegio de Isasi, por razones de orden interno, no se cursaba más que Bachillerato Elemental. Era claro que Eibar necesitaba un centro de mayor envergadura en el que, además del Bachillerato completo, tuviesen cabida las enseñanzas técnicas complementarias. Entonces, la Asociación, recogiendo el anhelo común de Eibar, pensó que nuestro pueblo necesitaba un centro que, cubriendo la Enseñanza Media en su totalidad, completara las enseñanzas profesionales de la Escuela de Armería.

—¿Objetivos inmediatos de la Asociación?

—La creación del Colegio de Acitain. Ello ha sido realidad incipiente gracias al préstamo de 2 millones de la Caja de Ahorros Provincial y gracias a las aportaciones privadas de industriales y particulares, aportaciones éstas que suman 2.065.000 pesetas. Estos préstamos son en forma de bonos amortizables.

Con estos medios, la Asociación ha comprado en Acitain un solar de 6.440 metros cuadrados, con el palacio de Acitain, que ha servido de base para la instalación inmediata de las clases. He aquí, a este respecto, unos detalles de interés. En Junio se constituyó la nueva Junta. En Julio se firmó la compra del solar. En Noviembre se comenzó el curso.

Además, se ha conseguido que el Colegio sea reconocido oficialmente, lo cual evita el desplazamiento al Instituto para los exámenes finales.

Hasta el presente, en este Colegio se puede cursar Preparatorio, Ingreso y Primer Año de Bachiller. La matrícula actual de alumnos alcanza a los 140. El curso que viene se iniciará

el Segundo Año de Bachiller y, al mismo tiempo, se llevará una ampliación del Colegio, que podrá albergar a 250 alumnos.

—¿Con qué medios cuentan para sus objetivos?

—En Madrid nos han prometido declarar de Interés Social Preferente el Colegio. Debido a ello, recibiremos del Ministerio de Educación Nacional una subvención del 60 por 100 del costo de las obras y del 75 por 100 de los gastos de sostenimiento del Centro.

Con vistas al plan total, existe ya un anteproyecto para la creación de un centro de enseñanza de 1.000 alumnos con sus instalaciones de laboratorios, centros de experimentación y los correspondientes campos de deportes. Así, gradualmente, vamos realizando todo el plan, que esperamos verlo totalmente completado dentro de unos seis años.

Gustosamente consignamos también que el Colegio de Isasi, gracias al interés que dedica al ingente problema escolar eibarrés el nuevo Provincial de los Hermanos del Sagrado Corazón, se espera—para el próximo curso—poder ampliar los estudios de Bachillerato a 5.º y 6.º Año, con lo cual se conseguirá un objetivo básico que desde el principio se impuso la Asociación: el que los alumnos puedan terminar el Bachillerato sin necesidad de salir de su familia.

—¿Relaciones con la Escuela de Armería?

—Puede resaltar la compenetración constructiva que reina entre la Asociación y la Escuela de Armería, ya que la Asociación prepara y complementa en enseñanzas técnicas a la Escuela de Armería. Existe una identificación y complementación, grande, hasta el punto de que tres miembros de la Junta Local de la Escuela de Armería pertenecen a la Junta Rectora de la Asociación Propulsora de Enseñanza.

—¿Impresiones de la reciente visita a Madrid?

—Magníficas. El Director General de Enseñanza Laboral nos explicó detalladamente el contenido de las nuevas disposiciones sobre enseñanza media y profesional, disposiciones que tienden a coordinar las diferentes enseñanzas del Bachillerato ordinario, Bachillerato laboral y enseñanzas profesionales.

Imborrable también para nosotros y alentadora la entrevista con el Excmo. Sr. Ministro de Educación Nacional. Gustosos hacemos constar que el Gobernador Civil de Guipúzcoa nos ha apoyado en todo momento, brindándose, además, en esta ocasión a presentarnos al Sr. Ministro.

Como decía, la entrevista con el Sr. Ministro fué alentadora. Nos aseguró que tenía perfecto conocimiento de los proyectos de la Asociación. Ensalzó su magnífica labor y afirmó que en el discurso por él pronunciado en Santander propuso a nuestra Asociación como ejemplo de entidad privada que labora por la cultura.

Nos prometió que el Estado contribuirá a sufragar el 60 por 100 de los gastos que se realicen en obras y que atenderá en un 75 por 100 a los gastos de sostenimiento del nuevo centro educativo y aceptó la propuesta hecha de que visite este verano los emplazamientos del nuevo centro de enseñanza.

## UNA ENTREVISTA SOBRE LA INMOBILIARIA

**H**E aquí que nos encontramos —para «robarles» una entrevista— ante el Presidente, el Gerente y el Arquitecto de la Inmobiliaria, Sres. Eguren Guirrajo y Bracons. Como el tema es de palpitante actualidad, enseguida hemos ido al «grano».

—¿Se acomete todo el plan de la Inmobiliaria?

—No nos ha sido posible, por el momento, acometerlo totalmente. Nuestro plan era la construcción de 384 viviendas, de las que 300 se destinaban a empresas obligadas a construir para sus obreros.

Pero, de momento, se acometerán 192 viviendas, de las cuales se destinan 150 a empresas obligadas a construir. Está hecha ya la distribución de estas 150 viviendas y aceptada por las empresas, habiéndose firmado los convenios de colaboración entre la Inmobiliaria y las empresas.

—¿Cómo se adjudican las 42 viviendas restantes?

—De estas 42 viviendas restantes, 8 se destinan a ser vendidas a quienes adquieran los locales de negocios, esto es, los bajos,

los cuales bajos estarán situados junto y en comunicación con las habitaciones. Para adquirir estos locales de negocios no hay destinatario fijo. El total de vivienda y lonja supondrá unas 450.000 pesetas y se darán amplias facilidades de pago.

Las 34 viviendas restantes son de libre disposición de la Inmobiliaria y el Ayuntamiento, bien para funcionarios públicos, bien para resolver problemas de urbanismo.

—¿Cuándo empiezan las obras?

—Las obras de esta primera fase se han ofrecido a diversos contratistas y de las propuestas se ha adjudicado el Plan a la firma Martín Churruga S. A., que ha hecho una pequeñísima rebaja sobre el Presupuesto, siendo el importe total unos 30 millones en números redondos.

Se ha dado al contratista un plazo de 24 meses para terminar los bloques, plazo que empieza el 24 de Mayo.

—¿Dónde están emplazadas las viviendas?

—A partir de «Lambretta», detrás del Convento de las Hermanitas de la Asunción, hacia el pueblo. Son 4 bloques.

—¿Condiciones Arquitectónicas?

—Cada bloque es de 48 viviendas con planta en forma de estrella y cada vivienda está a distinto nivel de las demás, en forma helicoidal.

Todos los bloques quedan perfectamente urbanizados. Más del 50 por 100 del terreno a utilizar se destina a zona verde, con lo cual —decimos nosotros— se confirma la trayectoria de nuestro Ayuntamiento y del Arquitecto por crear zonas verdes y hacer más agradable la fisonomía del pueblo.

—¿El resto del proyecto?

—No se abandona —ni muchísimo menos— el resto del proyecto. Al hacer esta división del proyecto, se trata de adquirir experiencia y dejar completamente regularizadas las relaciones entre la Inmobiliaria y los propietarios de los terrenos afectados, ya que algunos terrenos son de propiedad privada. A este respecto, hay que hacer constar que —salvo algún caso excepcional— se ha encontrado por parte de los propietarios afectados la mayor colaboración, señal evidente de su gran espíritu social, digno de la mayor alabanza.



# .DEPORTES



## Una personalidad deportiva: Juanito Choco



(Foto Plazaola).

EN este número extraordinario de la Revista Eibar no podía faltar uno de los elementos más prestigiosos y más populares que nuestro Eibar cuenta en la actualidad en el mundillo ciclista: don Juan Guisasa Ariznabarreta, más conocido en los medios deportivos por Juanito Choco. Nació en Eibar el día 10 de Septiembre de 1.917 (por lo tanto cuenta en la actualidad 41 años), en la calle de Ibarrecruz, donde existía el Bar Ezquerria, propiedad de sus padres y en la actualidad el número 23 de la calle de María Angela. Juanito Choco no recuerda con qué edad entró en el la fiebre ciclista. Lo que sí es cierto que a los 12 años sus padres le compraron una «bicicleta» G. A. C. y con la misma, en el circuito de Arragueta, Víctor Sarasqueta, Estación e Ibarrecruz, y también en la Plaza de Unzaga, realizaba exhibiciones de malabarismo, que eran presenciados con admiración por numeroso público.

¿Has participado alguna vez en carreras oficiales?

—En Bayona (Francia), con 20 años de edad, participé en varias carreras, pero la más importante y que por cierto alcancé un gran triunfo fué en el circuito Vasco por etapas, que se celebró en la citada ciudad francesa. En la etapa contra reloj me clasifiqué en segundo lugar, y en la clasificación general en tercero. He de advertir que la misma era reservada para corredores aficionados. En España no he corrido ninguna carrera.

¿Cuándo comenzaron tus actividades organizadoras?

—Fué el año de 1.945, cuando entré de lleno en las actividades de las organizaciones ciclistas, al ser nombrado Presidente de la Comisión Ciclista del Club Deportivo Eibar, cargo que sigo ostentando aún en la actualidad, después de 14 años. En este lapso de tiempo, de sobra es sabido que el deporte del pedal siempre ha contado con muchos adeptos en nuestra villa. Pero bueno será también señalar que en estos últimos cuatro años el número de aficionados al ciclismo ha experimentado un gran aumento, ya que es elevado el número de

jóvenes que cuentan en la actualidad con «bicietas» de carrera, y se puede pronosticar que dentro de breve tiempo en nuestro Eibar llegaremos a contar con un buen plantel de corredores. Por ejemplo, Pedro Cerros, aunque no ha nacido en Eibar, por los años que lleva residiendo en nuestra villa, y por haberse formado deportivamente aquí, le consideramos eibarrés y reúne condiciones para llegar a ser un as en el ciclismo, ya que su desmedida afición, su preparación y los progresos realizados últimamente son detalles esperanzadores.

También otro corredor eibarrés ha despertado. Se trata de Fernando Barrutia, magnífico sprinter que lleva ganadas varias carreras esta temporada. En el momento actual, no puedo enjuiciarlo muy a fondo, ya que en primer lugar aún es joven, y mi deseo sería que ante la afición y los deseos del chico de aspirar a ser algo en el difícil deporte del pedal, atendiera los buenos consejos que yo personalmente quisiera darle en este aspecto, pues me veo en la obligación y en el deber de ayudarlo para que algún día pueda llegar a ser un as del ciclismo. Lo cual también en este aspecto hago extensivo a Pedro Cerros.

¿Qué opinas sobre el Gran Premio de la Bicicleta Eibarresa?

—Empezaré diciendo que la misma, después de sus ocho ediciones ya ha llegado a su mayoría de edad. Referente a esta prueba aun hay desgraciadamente cierto núcleo de eibarreses que creen que la citada prueba sólo tiene trascendencia regional, a los cuales he de manifestarles públicamente que en ese aspecto están equivocados, ya que en mis andanzas en la Vuelta a Francia y en la Vuelta a España, he podido comprobar con gran satisfacción, que es insospechada la categoría que se le da en todos los ámbitos del ciclismo internacional. Por eso es de confiar que el pueblo, la industria y el comercio de Eibar, se vean en la obligación moral de no regatearle su ayuda económica como hasta la fecha.

¿Podrías ofrecer algunos detalles sobre las actividades ciclistas del Club Deportivo Eibar?

El calendario de pruebas que va a organizar el veterano y glorioso club blanquiazul esta temporada, es el siguiente. 25 de Enero: Primer Gran Premio Club Deportivo Ciclo Cross, para aficionados y profesionales; 7 de Junio: la III Subida a Arrate, para aficionados y la XIX de la citada subida para profesionales; 21 de Junio: el campeonato de España de Montaña para aficionados; 6 de Septiembre: el II Gran Premio Mardaras, en dos etapas para aficionados; 18 de Octubre: el XXXI Campeonato Social Ciclista.

¿La subida a Arrate se va convertir en prueba internacional?

—Pues francamente esto no es solamente un simple rumor, ya que entre los proyectos de nuestro Club es firme deseo de que la subida a Arrate se convierta para el próximo año en prueba internacional, y en ese sentido hemos empezado a tomar contacto con corredores de la talla de Gaul, Dotto, Huot, Bahamontes, Suárez, Loroño, etc.

¿Qué opinas sobre la construcción de un velódromo en Eibar?

—La construcción de la misma, repercutiría en insospechados beneficios al deporte en general. En primer lugar, con la misma sería posible que en nuestra villa se celebraran pruebas de pista, velocidad, etc. Las llegadas de las etapas de la Bicicleta Eibarresa tendrían lugar en la misma, y produciría ingresos económicos a la misma. Sería también el lugar de las llegadas de las diversas pruebas que celebran a lo largo de la temporada el Club Deportivo y el Club Ciclista. Contando con un velódromo, Eibar podría aspirar a que alguna etapa de la Vuelta a España finalizara en la misma. Eso en el aspecto ciclista. En cuanto a las diversas modalidades deportivas, empezando por el fútbol, teniendo en cuenta con las obras que se van a realizar en Ipurúa, lo más probable es que no se continúe con el ritmo tan acelerado de entrenamientos como hasta la fecha, ya que de poco servirían las inversiones y las obras que se van a realizar en la misma. En este caso, el velódromo podría servir para efectuar los entrenamientos de los equipos locales, y hasta se podría celebrar en la misma los encuentros oficiales del equipo juvenil y regional. En cuanto al atletismo, la triste realidad es que siendo dicha modalidad la más completa de todas las deportivas, no se puede practicar por no contar lugares propios para practicarlos.

Al contar con un velódromo, se podría practicar atletismo, y contar en breve tiempo con un buen plantel de atletas. En dicho recinto deportivo, también se podría practicar, baloncesto, balonmano, etc. No hace falta ser muy lince para ver la importancia y la gran necesidad de la construcción de un velódromo en nuestra villa.

A tu modo de opinar, ¿dónde construirías el citado velódromo?

—Si se llega a contar con el apoyo económico, en Eibar hay dos lugares donde se podría hacer un velódromo: la escombrera de Itzio, que reúne buenas condiciones para la construcción de la misma, o la parte trasera del campo de Ipurúa.

¿Cuántas veces has tomado parte con tu «moto» en las diferentes pruebas ciclistas?

—En 5 Vueltas a España, 7 Gran Premio de la Bicicleta Eibarresa, 2 Vueltas a Francia, 1 Vuelta a Levante, y un sin fin de carreras que sería difícil enumerarlas. Con mi «moto» llevo corridos unos 135.000 kilómetros en pruebas ciclistas.

¿Cuántos accidentes?

—Uno solo. Fué la primera vez que acudí a la Vuelta a España, en Barcelona, en la que tuve la rotura del dedo meñique. Sin embargo hasta la fecha, gracias a Dios, no he atropellado a nadie.

Antonio URRETA

Industrias

Mendizábal

Fábrica de Ferretería Industrial  
Amortiguadores hidráulicos regulables

Aldatze, 1—EIBAR

# ARTE Y LITERATURA

## Un vasco insigne: EL PADRE OLABIDE

### Efemérides de su vida

15 de marzo de 1869: Nace en la ciudad de Vitoria.

1 de octubre de 1880: Comienza su Bachillerato en el Colegio de los PP. Jesuitas de Orduña.

7 de noviembre de 1884: Entra en el Noviciado de la Compañía de Jesús, en Loyola.

Estudios humanísticos y filosóficos en Loyola, Veruela y Tortosa.

Durante su magisterio en Salamanca, año 1896, contando él 27 de edad, emprende el estudio serio y profundo del vascuence.

Estudios teológicos y ordenación sacerdotal en Oña.

Licenciatura de Filosofía y Letras en la Universidad de Salamanca.

Comienza su profesorado de nuevo en los Colegios de Enseñanza Media, al mismo tiempo que se dedica a sus trabajos en lengua vasca.

Año 1914: Colegio de La Guardia, Camposancos (Pontevedra): aparición de su primer trabajo: «Gogo Iñarkunak» (Ejercicios Espirituales de San Ignacio de Loyola).

Año 1917: Colegio de San José, Valladolid: publicación de «Giza Soña (El cuerpo humano)».

Año 1920: Colegio de la Antigua, Orduña: publicación de «Kristo'ren Antzibidea» (La imitación de Cristo).

Año 1921: Colegio de Loyola: Prepara la publicación de «Giza Gogoa» (El alma humana), pero se decide al gran trabajo definitivo de su vida: la traducción de la Biblia.

Año 1931: Colegio de Loyola: Publicación de «Itun Beria» (El Nuevo Testamento).

Año 1932: Disolución de la Compañía de Jesús en España. Recibe hospitalidad en el Convento de los Padres Franciscanos de Aránzazu y en él sigue sus trabajos durante una temporada. Reside luego en Guernica con un grupo de PP. Jesuitas, entre los que continúa la traducción del Antiguo Testamento.

Años 1937-1942: Colegio de la Inmaculada, Toulouse: Da cima a la obra de la traducción de la Biblia poco antes de su muerte, dejando dos ejemplares en cuadernos manuscritos.

9 de septiembre de 1942: Fallece en la paz del Señor.

El R. P. Raimundo Olabide, ha recibido el homenaje a su ingente labor imponderable, que sobrepasa la capacidad normal de un hombre de altura. Hizo falta su genialidad, su fuerza de voluntad titánica para embarcarse en esta obra que resumió en uno de sus ideales: alavés auténtico, sintió la comezón de no saber la lengua de sus antepasados. Y la aprendió. Pero sabio por naturaleza, no paró hasta dominarla en todas las direcciones. Amplitud y profundidad, y la realización de esta obra grandiosa: la traducción de la Biblia.

Así, en un maravilloso golpe, cubría el horizonte de su vida: dar, como vascongado a su lengua, la Biblia, y como apóstol, hacer hablar en ella a Dios en vascuence.

Conocéis su lema: «Ekin eta yarraiz». Difícil, de enorme exigencia, pero es también el nuestro. El lo cumplió a la perfección. Su ejemplo nos es un aliciente.

Dios escogió de esta humilde tierra vascongada las dos columnas-cimiento de la Compañía de Jesús, Loyola y Javier. Dios ha ido pagando a plazos la deuda contraída con el pueblo, mediante esos maravillosos reembolsos que se han llamado Larramendi, el profesor salmantino del «Imposible vencido», el teólogo misionero Mendiburu y el santo Padre Cardaveraz. Y en esa cadena de amigos de nuestra lengua milenaria, el P. Olabide es el último eslabón, pero de oro. Su obra es el mejor regalo: la Biblia, la palabra de Dios hecha trozos de nuestra vida.

La figura del P. Olabide es la representación de Alava en el renacimiento de la Lengua Vasca. De ascendencia guipuzcoana, por parte de su padre y de su madre también, aun cuando ésta nació en Madrid, si oyó de niño alguna que otra palabra en vascuence, nada quedó en su recuerdo. Y sin embargo, siendo profesor en Valladolid, unas palabras, leídas quizá al acaso, le hicieron reflexionar: se avergonzó de que, nacido en tierra vascongada, no supiera hablar vascuence. Se hizo con una Gramática, voluminosa por cierto, y con el que fué tesoro de tesoros para él, el Diccionario trilingüe de D. Resurrección M.<sup>o</sup> de Azcúe, quien con el tiempo, había de ser amigo suyo y compañero de fatigas en la Academia de la Lengua Vasca, y se dió a su estudio. Tenía 27 años.

Su temperamento de sabio —era de una penetración incomparable y de una tenacidad sin límites— no pudo quedar satisfecho con un conocimiento superficial del idioma de sus antepasados. Lo quiso dominar; quiso, incluso, darle aires científicos... Trabajo de estructuración de un idioma que quizás por la dejadez de los antiguos intelectuales del país, había quedado reducido a los estrechos límites del campo y del caserío.

Fruto de su entrenamiento, que duró 15 años, fué la publicación desde Camposancos (Pontevedra), de los Ejercicios de San Ignacio. Enorme esfuerzo, la creación de una serie de términos ascéticos inexistentes. El «giza-soña» (El cuerpo humano) era el primero de una serie de vocabularios científicos, con los que quería dotar a las distintas ramas del saber, para que pudieran escribirse obras de que estaba ayuna la ciencia, en la lengua vasca. Y esta obra y otras a seguir, la intitulaba «giza-gogoa», que quedó inacabada, y por tanto inédita, pero cuyo caudal vació en la traducción del Kempis, donde hace auténtico alarde de terminología psicológica.

Un pequeño divertimento para la construcción de textos encargados por la Diputación de Vizcaya, dieron lugar a una última determinación en su vocación de escritor. Se dió cuenta de una gran laguna que a él, como a eclesiástico y jesuita, tocaba bien de cerca, el pueblo no tenía otro contacto posible con la palabra escrita de Dios, que el del Evangelio Dominical. Había que hacer hablar a Dios en vascuence.

Su buen conocimiento de lenguas clásicas, su formación teológica profunda, sus conocimientos ya muy ricos en vascuence, hacían de él, el adecuado artífice de esa nueva traducción. Trabajo que en lengua francesa estaba siendo realizado por un equipo de especialistas en cada uno de los Libros. Olabide lo emprendió sólo; y lo que hubiera sido trabajo suficiente para la vida de un hombre, lo realizó Olabide en 22 años.

Ahí queda la Biblia Vasca, como un monumento indestructible de lo que significa el tesón de un hombre. Todas las Universidades Europeas adornarán sus estantes con esa obra magna, que es razón y señal de perennidad de cualquier literatura.

### ESKER ONEKUARENA

(Cantate Domino Canticum novum. Ps. XCVI)

Por TORIBIO ETXEBERRIA. London, 1959-I-5'an

Gogoz nui neuke lasai egaztu  
Gorengo zeruan zear,  
Kantu eder bat ots eginikan  
Nere orduak lain bidar.  
Nik baiña izketa ugarienak  
Naiko ez ditut lanian;  
Nola bada al dat, naitzen errena,  
Ezer euskera zarrian?  
Ala guztiz be, zurekin batez,  
Eibar'ko izketa laburra,  
Saiatu bear ezin geiagoz  
Jasotzen Zeru ta Lurra.  
Zeruan degu Jainko aundia,  
Sei egunean dan-dana  
Goi eta Bea ezerezetik  
Al utsez sortu zuana.  
Guzaren batzuk guztiz agiri,  
Ta beste batzuk ezkutu;  
Aiek erakuts zigun argiro  
Nola ta nola dan mundu.

Lur zabalean olde-jakitez  
Dirdir dagigu gizonak:  
Bere irudira eratu zuen  
Aldi-asieran Jaunak.  
Eskerrak Zuri, ludi-egille,  
Lenen argia gatikan;  
Illuna oñ jarri zenuan  
Eguerdi lez argitan.  
Euzkia gatik eskerrak gero,  
Gure Jaungoiko aundia,  
Gozo ta bero diguzu jartzen  
Mundu au degun etxia.  
Zuri bai esker bizi ta gartsu  
Menderen mende orotan;  
Zu bait-zaitugu Aita ongille  
Gure bizitza onetan.  
Zuk bai diguzu eldutzen oro  
Solo-sailletan ereña,  
Baita ganbarak betetzen aiez  
Danok bear degun aña.

Zuk gau illunez, guztiz onbera,  
Eman t'era oi diguzu  
Aterpe, oe, seaska guri,  
Lo eder dezagun leku.  
Amez ederrez jartzen diguzu  
Zortzi orduko lo-lua.  
Gain-estal orde z deuskula zabal  
Zeru-goi isarratua.  
Eskerrak Zuri itxas ta legor,  
Bakoitzak bere neurrian:  
Arkaitz gogorrik jarri dituzu  
Etsai bi auen artian.  
Eskerrak baita mendi ta baso,  
Aitz gorri, txara, zugazti,  
Oian ta malkar, aran ta muño,  
Ta onetan diran plati.  
Zer guzti auek beñiñola zituan  
Gure onean egiñak;  
Lor-neke ugari emanagatik,  
Aibat orde atsegiñak.

Eskerrak edur ta udako bero,  
Ipar nai ego aseak;  
Gabonetako egun laburrak,  
Naiz bagilleko luzeak.  
Zazpi Zeruen tresna altzoan  
Zuk lasai dagizu arnas:  
Gure eun urteko ekiña  
Zuretzat ezerez arras.  
Arto ta gari, gure jateko,  
Zuk esku-zabal emana:  
Lurrean degu bizi bearra,  
Gero zuk sari zoruna.  
Azkenez, oi Jaun!, millaka esker,  
Onera eldi ezkeroz;  
Indar bereziz bait-nozu jantzi,  
Amesti galant dan gogoz.  
Baiña munduko neke artean,  
Estuasun gorrietan,  
Zer gintzakez gu, errukarriok,  
Bizi ezik amesetan?

# "TACK" y el atletismo eibarrés

VIVIA en San Sebastián un estudiante inteligente, un enamorado del «olimpismo» que desde los últimos años esos de los Juegos Olímpicos de Estocolmo (1912) no había cesado de predicar, de palabra y desde los periódicos, las bellezas de las pruebas atléticas y su hegemonía en todo el mundo civilizado. Era Manolo Orbea (eibarrés 90/100) un idealista del DEPORTE (así, con mayúsculas) que terminó por hacer famoso su seudónimo «Tack», con que suscribía sus magníficos, sus sugestivos artículos. Artículos llenos de fervor y unción religioso-deportiva. Un Pindaro, cantor de las hazañas mundiales, que pifaba por hacerlo sobre los que por aquí fueran surgiendo... Estudiante en Madrid y en relaciones con los directivos catalanes promovía las creaciones oficiales. Hasta que al fin vió su Federación Atlética Guipuzcoana, y la Catalana, y la Castellana y el Campeonato de España de Campo-travesía, creados. Ahora andaba a vueltas con la organización del primer Campeonato de España de pista que había solicitado y obtenido para su país. En San Sebastián se iban a celebrar en verano, pero él quería que sin atletas apenas y mediocres, surgieran fenómenos como hongos; era un utópico, un iluso. Pero manos a la obra, trajo en plan de propaganda y aprendizaje a los mejores atletas catalanes y, en Atocha, el 8 de Abril de 1917 se celebraron conferencias por el famoso propagandista J. A. Trabal, sobre técnica atlética e higiene de la preparación, y un festival que gustó muchísimo. Los guipuzcoanos ante el gran Pedro Prat, R. Calvet y otras notabilidades ya consagradas, a excepción de nuestro fenomenal Félix Mendizábal, ocuparon lugares secundarios. Ese «match» Cataluña-Guipúzcoa, resultó un éxito. Los

elementos de Eibar que con sus atletas acudieron a San Sebastián, consiguieron de los catalanes que al día siguiente se celebrara una ligera «reprise» en el campo de «Otola-erdikua» de Eibar.

Entre los grupos forasteros que allí acudieron, había un muchacho que por el enorme gentío reunido no pudo conseguir

los amateurs y profesionales de España y Portugal, tuvo el atrevimiento de increparle: «¿Tú eres Prat, el invencible corredor?». El catalán, por toda respuesta, sacó de su cartera una postal con su impresionante figura, y cuyo pie reza: «Pedro Prat, campeón de España». El osado rapaz le responde: «Yo no tengo tarjeta ni diecisiete años, pero te ganaré la primera vez que corramos».

El entusiasmo levantado es grande. Ya, al domingo siguiente, el Elgoibar F. C. organizaba una carrera. Contra lo que se esperaba, un muchacho que ni se había entrenado ganó a los favoritos del pueblo. Sigue tomando parte. El 17 de Mayo es vencido en 5.000 metros del Campeonato de Guipúzcoa, pero sólo Bolumburu. El 12 de Junio, gana por vez primera al doble campeón guipuzcoano. El 24 de Junio, vuelve a vencerle en su mismo pueblo, Eibar, durante las fiestas patronales. Llegan, al fin los campeonatos de España, de pista y el 9 de Septiembre ante miles de espectadores, el invencible catalán Prat es vencido, y retirado, dos veces: en 5.000 metros y en los 1.500 metros. El doble campeón era un mocoso, chatillo... vivaracho. Es llevado en hombros por los elgoibarrés. Poco más tarde se le podía ver al gran Pedro Prat en un rincón del vestuario con una fotografía en la mano y cuyo pie, escrito a mano, rezaba: «Juanito Muguera, campeón de España». Era la ley de la vida...

Y Manolo Orbea alcanzó un éxito inenarrable con el triunfo completo, aplastante, de Guipúzcoa. Hoy, Don Manuel Orbea Biarreau, es Embajador de España en Estocolmo. Un personaje... que de vez en cuando, se acuerda de este entusiasta que dejó aquí, «envenenado» con el ideal de tan bello deporte.



...y aquél otro del jurado que veáis alto, de chalina y gafas, enlutado de cabo a rabo como graduado en Teología en el seminario de Maynoot, con aire de pastor profetante... y que se expresa «comitando» récords y nombres raros, ¿ese?... ese es TACK. Y no está loco... aunque lo parezca...

(De un apunte de la época).

comida, lo que hizo más fácil abusara de la bebida. La cuestión es que, de vuelta a casa después de haberse terminado el espectáculo deportivo que le impresionó hondamente, en la estación ya, continuaba muy alegre y llegado a Prat, el coloso de cuerpo apolíneo que había vencido a todos

## Domingo Guisasa Artamendi

Niquelado y Cromado

Cadmado :: Galvanizado

Especialidad en piezas pequeñas a base de tambores

Vista Alegre EIBAR Teléfono 7-23-15

## ADRIAN LASPIUR

Fábrica de Artículos de Ferrería general y naval

Ibarrecruz, 8 - Teléfono 71227

Apartado núm. 162

EIBAR

## José Retenaga

FRESADORAS UNIVERSALES

Teléfono n.º 71251

Carmen, 7

Apartado 105

EIBAR

## LA IRONSTEEL S.R.C.

Aceros especiales "HEVA"

EIBAR

## BANCO DE VIZCAYA

Fundado en 1901

Casa Central: BILBAO (Gran Vía, 1)

CAPITAL AUTORIZADO:

450.000.000,00 de pesetas

Emitido, Suscrito y Desembolsado:

353.281.000,00 de pesetas

RESERVAS:

990.000.000,00 de pesetas

CAPITAL DESEMBOLSADO

Y RESERVAS:

1.343.281.000,00 de pesetas

88 SUCURSALES

69 Agencias Urbanas en: ALICANTE (1), BARCELONA (1), BARCELONA (1), BILBAO (7), CORDOBA (2), GRANADA (1), LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (1), MADRID (24), MALAGA (1), SAN SEBASTIAN (1), SEVILLA (3), TARRAGONA (1), VALENCIA (7), VITORIA (1) y ZARAGOZA (3).

67 Agencias de pueblos en diferentes provincias.

Extensa red de Corresponsales

Nacionales y Extranjeros

SERVICIO DE RELACIONES EXTRANJERAS especializado en la tramitación de toda clase de operaciones relacionadas con el Comercio Exterior.

(Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones, con el N.º 2.342).

## Ocamica Hnos.

S. R. C.

Cerrajería y Ferrería

O'Donell, 4

EIBAR

FERRERÍA INDUSTRIAL

Herramientas - Brocas - Machos - Escariadores  
Platos universales - Metales - Aceros calibrados y para herramientas - Productos de pulimento

Ferretería UNCETA

EIBAR

ARTESANIA  
DAMASQUINADA

GUISASOLA

Bidebarrieta, 42

EIBAR

## ALMACENES IGNACIO ANITUA

Maquinaria moderna

Herramientas

Ferretería industrial

EIBAR

# Una entrevista a Don Fernando Mendoza

**C**OINCIDIENDO con la visita a Inglaterra del Ministro de Comercio Sr. Ullastres, la prensa ha puesto de relieve la gran aceptación que tiene la máquina de coser «ALFA» en el Reino Unido. Por considerar de gran interés todo cuanto se relaciona con el comercio de los productos eibarreses en los distintos mercados, hemos creído conveniente abordar este tema, que tiene íntima relación con los grandes problemas político-económicos europeos, es decir, O. E. C. E., Mercado Común, Zona de Libre Cambio, etc.

Nos decidimos, pues, a rogar a D. Fernando Mendoza, Director-Gerente de ALFA, quien nos recibe amablemente y se ofrece para contestar nuestras preguntas:

—¿Cuándo empezó ALFA a exportar máquinas de coser?

—En 1947.

—¿Cuáles han sido las razones que originaron las exportaciones de máquinas de coser en el año 1947? ¿Falta de demanda en España, o pedido del extranjero a precios más remuneradores?

—En el año 1947 nuestra producción de máquinas de coser no alcanzaba a cubrir las necesidades del mercado nacional, y no teníamos pedidos del extranjero porque ALFA era una marca española casi desconocida fuera de nuestras fronteras. Por otra parte el cambio que se aplicaba a las exportaciones era de pesetas 10,85 por dólar, y con tal cambio se hacía extraordinariamente difícil la exportación de productos metalúrgicos.

—Si la producción total estaba vendida en España a precios más remuneradores, ¿cuáles han sido las razones que han inducido a la Dirección de ALFA a exportar sus máquinas de coser en condiciones tan difíciles?

—La penuria de divisas en España impedía cualquier plan de expansión industrial y para adquirir maquinaria moderna extranjera no había mejor solución que exportar, utilizando parte de las divisas producidas con nuestras propias exportaciones para realizar las compras necesarias.

—¿Cuáles han sido los resultados de tal política comercial?

—Varios, entre los que destacamos los siguientes: Conseguir un renombre internacional para la marca ALFA; dotar a la empresa de elementos modernísimos de producción; producir una cantidad considerable de divisas, etc.

—¿Quiere hablarnos de su punto de vista acerca de los problemas que plantea la actual coyuntura internacional?

—Es de dominio público que España, Estado adherido a la O. E. C. E. trata en la actualidad de convertirse en miembro asociado. Para lo cual hace falta cumplir ciertas condiciones previas, entre las que destacan: la adaptación del arancel español a las normas internacionales derivadas de la GATT (Acuerdo internacional de Bruselas sobre Aduanas) en cuyo aspecto tra-

bajan ahora los técnicos del Estado; la fijación de un tipo de cambio a la peseta, ajustado a su valor real; adopción de las medidas necesarias para nivelar a la peseta, etc. Con todas estas medidas se conseguirá la integración de España en la comunidad de países que forman parte de la O. E. C. E., permitiéndole convertir sus actuales tratados comerciales bilaterales en multilaterales.

—¿Podría explicarnos la diferencia que existe entre la O. E. C. E. y el Mercado Común Europeo?

—No resulta fácil explicar en pocas líneas el significado y las diferencias de unos acuerdos internacionales de tanta importancia, pero como afectan a la industria, directa o indirectamente, voy a tratar de exponer unos cuantos conceptos sobre el tema. Los Estados que forman parte de la O. E. C. E. (Organización Europea de Cooperación Económica) son: Alemania Occidental, Austria, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Francia, Inglaterra, Italia, Grecia, Turquía, Portugal y los Países escandinavos. Las bases de su creación están perfectamente definidas por el nombre de esta Organización. Por el contrario, el Mercado Común Europeo agrupa a seis Estados, que son: Alemania Occidental, Bélgica, Francia, Italia, Holanda y Luxemburgo, siendo tres sus objetivos principales: la libre circulación de mercancías, la libre circulación de capitales y la libre circulación de personas. Se quiere llegar al cumplimiento total de este programa en un período de 15 años, creando así una Federación de Estados europeos regidos por leyes parecidas.

Inglaterra no forma parte de los países del Mercado Común, pero considerando que su comercio exterior tiene gran relación con el de los Seis, propugna la creación de una Zona de Libre Comercio, con limitaciones importantes que no han sido aceptadas, ya que el Reino Unido pretende por un lado favorecer las exportaciones agrícolas de los países de la Comunidad Británica de Naciones, liberando totalmente el comercio de productos industriales.

Este punto de vista inglés no ha sido aceptado por los países que forman el Mercado Común, y es objeto de discusión en la actualidad.

Resumiendo. De momento, los problemas que pueden afectar a la industria española y concretamente a la industria eibarresa, dependen de las nuevas tarifas de Aduanas que se van a crear, y de la entrada de España en la O. E. C. E.

Evidentemente, las preocupaciones básicas de todos los industriales se desplazan rápidamente del campo de los aprovisionamientos de primeras materias al de los costos de fabricación, puesto que a medida que se vaya liberalizando el comercio aumentará la competencia internacional.

Actualmente no se pueden prejuzgar los efectos que producirá el Mercado Común Europeo en el comercio entre los diferentes países, puesto que su reciente puesta en marcha en Enero de este año impide ver su resultado, pero es evidente que planteará problemas de solución compleja.

## REFORMA DE LA EMPRESA EIBARRESA

(Continuación de la pág. 4).

como tiene Alfa? Los gastos de los empresarios no serían mucho mayores que los actuales, en cambio, los beneficios muy sensibles —servicio médico especial, clínicas particulares, casas de convalecencia o sanatorios, mejora de las indemnizaciones, etc. **Caja de Compensación Local del Plus Familiar.** Con ello se garantizaría la libertad de los casados para encontrar trabajo, aunque en algunas Empresas bajaría algo el valor del punto, por otro lado, se ganaría en la inspección de esta mejora social.

**De carácter cultural.** Conferencias culturales, cursillos de formación, escuelas, etc.

### SECRETARÍA SOCIAL

Es un órgano especializado dentro de la Empresa, entre nosotros, en algunos casos, tendría que ser de carácter local, que tiene como misión el planteamiento, dirección y administración de los servicios sociales.

En España funciona actualmente en varias Empresas, aunque no siempre con este nombre. Así, la Standard Eléctrica, S. A., de Madrid. Nueva Montaña Quijano, S. A., de Santander. Bressel, S. A., de Madrid. Alter, S. A., Madrid.

Las Asistencias Sociales pueden ser magníficos auxiliares de la labor de la Secretaría Social. Por su condición social, formación técnica y espíritu que las anima dan resultados sorprendentes.

La Secretaría Social no puede confundirse con una Sección de Personal y es ajena al problema de la fijación de salarios, primas, reclamaciones, etc. Su misión; planear, dirigir y administrar los Servicios Sociales. La actuación eficaz de la Secretaría Social depende ante todo de la persona que la dirija, máxime si como en nuestro caso este órgano tiene que ser de ámbito local.

### CONCLUSION

En países muy evolucionados socialmente quizás no haya necesidad de montar estos

servicios sociales. El trabajador cumple su tarea en un ambiente de relaciones humanas y cobra una retribución justa y suficiente para sus necesidades y se despreocupa de todo lo demás del mismo modo que el empresario se despreocupa del obrero una vez le ha satisfecho su salario y lo ha tratado humanamente en los sitios de trabajo.

Ahora bien, si el país no ha llegado, como entre nosotros, a este grado de evolución social resulta mucho más cristiano, hacer de la Empresa no sólo una comunidad de trabajo, sino también comunidad de vida. Entonces resultará más fácil la comprensión entre las clases sociales y, por lo tanto, la paz social.

La reforma de la empresa industrial es necesaria y además posible. Esta reforma tiene que darse en pasos progresivos y para ello se necesitan patronos decididos hacia una reforma social de sus Empresas. Ellos tienen la palabra.

SOCIALIS.

## El euskera y nuestros antepasados DECADENCIA

El concepto que tenían nuestros antepasados de la lengua materna, su transcendencia y el deber de continuidad, contrastan con nuestro proceder, bien sea por comodidad o por indiferencia, pero sobre todo por una irresponsabilidad absoluta del deber tradicional e inconsciencia del mal que originamos.

Estas divergencias tan notorias en nosotros, radican sobre todo, en el hecho de que nuestros predecesores valorizaban el idioma hasta tal punto, que el nombre que los mismos vascos se impusieron a sí mismos, es el de euzkaldún, y que significa el que posee el euzkera.

De modo que no acudieron para denominarles a la geografía; lo tomaron de lo que el hombre tiene de lo más íntimo y personal, el idioma.

Para ellos todo el que hablaba su lengua lo consideraban de su raza, a los otros los llamaban «erdeldunak». Por erdera entendían todo el idioma que no fuera el euzkera.

Este detalle indica la importancia que daban al idioma en la clasificación de razas. Su concepto peca ciertamente de exagerado, pues el idioma no es signo esencial de una raza, aunque sí elemento principal e imprescindible.

Días registra la historia en que un millón escaso de personas, ceñidas por los lazos sacratísimos de la sangre, pertenecían a cinco soberanías diferentes. Pero la personalidad euzkera perduraba por encima de ellos.

Esta decadencia de la lengua vasca, no ha sido motivada por la evolución del transcurso de los siglos; ello deducido a porcentaje representaría una mínima fracción. Se debe a otros factores, que datan de época reciente, acentuándose de forma alarmante en estos últimos decenios. Promovido en gran parte por una inmigración masiva de otras regiones y la convivencia con ella.

Factor primordial, o si queremos ser más exactos, la clave, el origen de esta pronunciada decadencia estriba en la «familia». Los padres de familia no se debían de acomodar en esa postura cómoda, carente de responsabilidad, de tolerar y menos tener la convicción de que el niño, asimila antes el «verdera».

Nada es difícil para el niño si hay perseverancia y cariño a la lengua que se les desee inculcar, sobre todo desde su infancia, que al pronunciar las primeras palabras, fueran las mismas que usaron los antepasados, y las tuyas, padre de familia.

Tu propio idioma, ese de tus apellidos, es ese el que tiene explicación de los nombres de tu pueblo, de los términos que le constituyen, de los campos que los sustentan, de los montes que lo resguardan, de los ríos y regatos que lo bañan. Tu idioma es ese cuyos modismos conservas aún por herencia, tan fuertemente adheridos a tu cerebro, que sin darte cuenta te expresas.

A pesar de que el «verdera» es el idioma oficial y sea imprescindible su conocimiento, para el desenvolvimiento natural, sobre todo para los centros docentes, no con ello es incompatible el euskera, ni resta facultad mental alguna, por lo que no hay razón de privarle al niño, de la lengua materna; es más, la familia vasca, debe erigirse en cátedra y bastión de la lengua vasca.

Esa homogeneidad que emana de la familia vasca, que ha suscitado por doquier admiración, catalogándolo como ejemplo de continuidad, se ve quebrantada por muchos de sus hijos que han adoptado una postura, tan contradictoria a sí mismos, que desdican de su origen.

Todos debemos de colaborar en resucitar, esta nuestra lengua prehistórica, legado de nuestros antepasados y admiración de todo el mundo.

TXIRIOKALE.

## PROPIÑA TA GUZTI

Fernando oituta zeguan «petan» bizitzen. Eibar'ko taberna guztietan ba eukazen diru kozkaren batzuk. Baiñan etzan Fernando gauza gitxigaitik ez-tzekua.

Egun baten, ba, juan zan tabernara. Jan ta edan itxuraz egin ondoren, deitu eutsan neska meari.

—Zu, Mary, zenbat da gaurko kontua?

Ogei peseta.

—Ederto. Badakazuz bost peseta kanbiotan?

Bai, gizona.

—Emaidazuz mesedez.

Artu zituan Fernando'k bost pesetak eta euretatik iru emon eutsazan neska meari.

Zer?—diño Mary'k—burutik zagoz ala? Kontua ogei peseta dala esan dau tsut.

—Bai, gizona, berrogeitamabost oraintxe bete.

—Enc! Ez dituk ematen ba.

—Ez, emon al ba'ntu, ez naitukek eukiko.

## EZ GABAZ DA EZ EGUNAZ

Fernando zerbaiten aberatsa ha'zan, zorretan zan galanta. Gañerakuan, esku-utsagorik ez zan izango zazpi Euskalerrietan. Ala be, sinistu ezin dakua izanarren, gau erdi inguru batian Fernando'ren etxera lapurrak eldu ziran. Nora ta Fernando'renera!

Lapur koxkor arek ezekien asko Fernando'ren «estado económico» aren barri.

Dana-dala, Fernando'k, lotan euala, alboko kuartuan somatu zituan lapurrak kajoiak eta baztarrak arakatzen. Altzau zan oetik ixil-ixilik eta atia zabalduz, bi gizonak zituan linternak eskuetan zitue-

Viuda de  
**José Retolaza**  
CHATARRERIA

Carmen, 9  
Teléfono 72053 Eibar



¡Petrolezko estufia zelan ekarri dok?  
Zerekin ixotuko juagu ba?

Fernando'k: Ori ba. Nik kontuak ondo atara ditudaz. Ara. Orrek iru pesetok, propiña zuretzat. Kontua ogei zan, bai. Zuk bost emon. Nik zuri iru propiña eta oiñ, lenguz gañfeta, beste gceitabost nik zor. ¿Zeta olan?

## ERANTZUN AZKARRA

Obra batian biarrian ziarduala, Fernando'k karretillia ondo bete harik ei zarioan. Uuesaba konturatu zan eta esan zetsan Fernando'ri:

—Karretilla orrek betekara aundiagoa be artuko lauekek, Fernando.

Fernando'k atzeko otsez:

—Baita sapatuetako kintzena sobriak pe.

## EMON AL BA'LITU

Ba-zoian bein Fernando kalez-kale ta uste-ezian aspaldi ikusi bako lagun zar batekin tope egin eban. Alkarrentzako lenglengo kaixuak ein ondoren, aiskide zarrak esan zetsan Fernando'ri:

—Oñezkero i be urtietan aurrera oia, Fernando.

la. Orduan Fernando'k, noiz-nai umoria darrisola izaten zanez, onela saludau zituan lapurrak:

—Billatzen dozuena er-ii-bana.

## ONAK NEKATUTA

Gure Txomin eiztari purukatua egun guztia erbitari ibili ta, illunabarrian bat ¡orraito ere! arkitzen du. Baña illuntan ezin ezer egin eta, erabakitzen du baserri-etxe baten lo-agitea, urengo goizean, erbi orren billa joateko. Sartzen da oe bigunian, eta bere buruari eginzak lo esan eta an dago atsedentzen. Logelako atek ordea, zirutzua izaki ta, etxeko mutil-koxkorak ikusten du, burukuan (almohada) daukela oñak, eta oiñen lekuan burua. Ba'dijoa sukaldara ta esaten dio amari. Eta amak, gizon ori burutik egiña, erotuta ote dagon edo, ba'dijoa lo-gelara eta galdegitzen dio esanaz: aizu, gizon: etzaude ondo edo, zer gertatzen zaizu? Zergatik ba? Zera, burua, eztaukazu here tokian eta...

Zer uste dezu ba; nik burua eztaujat nekatur, oñek baizik, oñak.

**Jacinto Alcorta**

FABRICA DE  
APARATOS ELECTRICOS  
PARA USO DOMESTICO

Teléfonos 71242-72900

Eibar



ANTIPODAK

# Un cine que dejó de existir: PABELLOIA



«PABELLOIA»  
(Foto Ojanguren).

CON frecuencia hemos leído y oído, que las cosas de la niñez quedan de tal modo arraigadas en la mente, que todas las incidencias que suceden a lo largo de los años, y que a veces hacen modificar la manera de ser o conducirse del hombre, no logran hacerlas borrar. Tal vez sea que de niño se miran las cosas y la cinta de cuanto va aconteciendo, con más tiempo, ya que el campo es menos vasto y por tanto más concreto. Sea por lo que fuere, pues analizar ese fenómeno no está a nuestro alcance. Otro es mi propósito y permíteme si, como es natural, no lo hago con esa envidiable envidia del que están poseídos otros.

Tan pronto como empezamos a correr por las calles de la parte alta de Eibar, las de la Parroquia para arriba, apacibles al comienzo del presente siglo a que se refiere este trabajo, llamó nuestra atención aquel cine llamado «Pabellón Alfonso XIII», de Manuel Cortaberría, situado en el solar donde ahora está el edificio «Gau-txori».

El cine era eso, un pabellón a base de ladrillo y madera, conocido también con el apodo de «Pospolo kajia». Tenía amplias puertas para la entrada general, que suponía, incluido un pequeño escenario que daba a la calle Dos de Mayo, algo más de la mitad de toda la planta. Los asientos de la general, que empezaban al pie mismo del escenario, eran unos bancos corridos en los que si bien los niños se acomodaban con holgura, no así las personas mayores, y sobre todo si eran un poco altas, pues sus rodillas tropezaban con el asiento anterior. Atrás, sobre un piso algo más elevado, estaba la localidad de las sillas, que tenía, con una angosta escalera por acceso, otro piso que el público lo bautizó con el nombre de «gallinero», muy adecuadamente, porque en realidad era eso, un zaguán preferido por las parejas.

Lo que más llamó nuestra atención fué el aparato mecánico musical a base de una cinta de papel en zig-zag y con figuras móviles de bombo, caja y platillos, y del que aprendimos aquella melodía de «Para subir al cielo se necesita una escalera grande y otra chiquitita».

Así como fueron bautizados el pabellón y la localidad alta de las sillas, lo fueron también algunos de sus empleados. El cine era mudo entonces y el Pabellón tenía un explicador, cuya disertación la anulábamos con frecuencia con los gritos de: ¡viva!, ¡viva!, ¡viva!; que dábamos cuando los protagonistas que desempeñaban el papel de buenos, obtenían una ventaja o triunfo. El encargado de explicar era Nicanor de la Fuente, viajante, más tarde, de la casa V. Sarasqueta, que quedó con el apodo de

«Charlatana», que aun hoy, al mencionarlo, se le designa así por muchos. El de la máquina proyectora, Sr. Retana, de profesión ebanista, que usaba bigote enhiesto, era conocido con el apodo de «Kaiserra». Cuando jugábamos a la pelota en la pared que daba a Dos de Mayo, muchas veces nos ha hecho correr a la voz de: epl, epl, Kaiserra!

Ejercía de taquillero Juan Lanás, y en la taquilla había una caja registradora. Diez céntimos, una perra gorda, costaba la entrada general, pero, ¡ay!, ¿quién quitaba a mi madre una perra gorda para ir al cine el domingo por la tarde?, ella que, con su rígida escuela económica, supo sortear todas las incidencias de la escasez de trabajo en que, unas veces por ser real la crisis y otras por las elecciones, se veía mi padre. ¿Txakur aundixa kerisak ikusteko? (una perra gorda para ver sombras?). Por una perra, daba una brazada de puerros o un celemín de castañas, Marcos el de Mekola. Veinte céntimos, y a veces quince, costaba un litro de leche. Pero yo, que era el mayor en casa, siempre tenía un recado o trabajo para algún tío. Y así y todo tenía que observar a mis hermanitos para que no me vieran entrar en el cine.

Las películas en jornadas como: «La mano que aprieta», «La máscara de los dientes blancos», etc., terminaban en el momento más emocionante; bien al borde de un precipicio, en el de asestar una puñalada por la espalda al favorito, etc., que nos ponía en vilo a todos y nos mantenía en tensión durante la semana, como ahora las jornadas de la Liga o Copa les tiene a los aficionados al fútbol.

También solía haber funciones con la participación de bailarinas o canzonetistas amenizadas por el pianista «Txaleko» de Ermua. Eran funciones para mayores y los sábados más de uno iba tal como había salido del taller, sin ascarse.

A la caída de la tarde de un sábado, poco antes de San Juan, del año 1929 lo devoró en poco tiempo un incendio (pospolo kajian moduan erredok). Era tal el calor que despedía cuando cayó el tejado, que los bomberos se parapetaban tras las mesas de los cafés para manejar las mangas de agua, logrando que el incendio no hiciera daño a los edificios contiguos. El fuego lo borró, pero de nuestra mente sólo la muerte borrará la figura del Pabellón Alfonso XIII.

SAM.



Otro cine desaparecido:  
Salón Teatro.  
(Foto Ojanguren).

**Miguel Carrera y Cía.**  
MAQUINARIA  
Y COMPRESORES  
EIBAR

**Francisco Arana**  
S. R. C.  
FABRICA DE TORNILLOS  
Y DEMAS PIEZAS DE PRECISION  
Carretera de Elgueta, 4  
Teléfono 72515 EIBAR

**Banco Guipuzcoano**  
Fundado en 1889  
Capital (totalmente desembolsado):  
93.915.000 pesetas  
Fondo de reserva:  
195.454.500 pesetas

Casa Central: Avenida de España, 21  
Agencia Urbana: Zabaleja, 25 y 25  
SAN SEBASTIAN  
Sucursales: en Madrid, Bilbao, Barcelona, en EIBAR, y a lo largo de toda la provincia.  
Sección de Exterior centralizada en la Sucursal de Madrid.

**Zamacola Hermanos**

MECANIZACION  
DE ESCOPETAS

María Angela, 7 EIBAR

**RODISA**

FABRICA DE RODAMIENTOS  
DE AGUJAS Y RODILLOS

Apartado 148 Teléfono 71846  
EIBAR

# SAN JUAN GRAFICO (Año 1959)



Eugenio Urroz: párroco.  
(Foto Ojanguren).



Alhóndiga: hebercio.  
(Foto Ojanguren).



Ignacio Anitua: alcalde.  
(Foto Ojanguren).



Mercado: comercio.  
(Foto Ojanguren).



El artístico retablo de nuestra Parroquia.  
(Foto Ojanguren).



Un concierto en Unzaga.  
(Foto Ojanguren)



Joaquín Aguacilla: «Kepe de Politzia».  
(Foto Ojanguren).



Festejos populares.  
(Foto Ojanguren)



Teléfonos y Caja de Ahorros. De aquí se ponía Eibar en comunicación con el exterior y con el interior.  
(Foto Ojanguren)